

fillikid

ISOFIX

BASISSTATION

EN: base station

SL: bazna postaja

HR: bazna stanica

HU: bázisállomás

IT: stazione base

FR: station de base

SV: basstation

NO: basestasjon

CZ: základnová stanice

SK: základňová stanica

Art.: 1655



DE: Bedienungsanleitung | EN: manual/instruction manual | SL: navodila za uporabo | HR: upute za uporabu | HU: használati útmutató | IT: manuale di istruzioni | FR: mode d'emploi | SE: bruksanvisning | NO: bruksanvisning | CZ: návod k použití | SK: návod na použitie

DE: Wichtig! Sorgfältig lesen und für späteres Nachschlagen aufbewahren. | **EN:** Important! Read carefully and keep for future reference. | **SL:** Pomembno! Natančno preberite in shranite za kasnejše poizvedbe. | **HR:** Važno! Pažljivo pročitajte i sačuvajte za kasnije upotrebe. | **HU:** Fontos! Figyelmesen olvassa el, és őrizze meg későbbi használatra. | **IT:** Importante! Leggere attentamente e conservare per future consultazioni. | **FR:** Important ! Lisez attentivement et conservez pour référence future. | **SE:** Viktigt! Läs noggrant och spara för framtida referens. | **NO:** Viktig! Les nøye og oppbevar for fremtidig referanse. | **CZ:** Důležité! Pečlivě přečtěte a uschovejte pro pozdější použití. | **SK:** Dôležité! Pozorne si prečítajte a uschovajte na neskoršie použitie.

DE: WARNUNG: Um den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind zu gewährleisten, lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig und vollständig durch. Befolgen Sie alle Anweisungen genau. Sie sind jederzeit persönlich für die Sicherheit Ihres Kindes verantwortlich. Machen Sie sich daher vor der Verwendung mit dem Produkt vertraut.

EN: WARNING: To ensure the highest level of protection and comfort for your child, please read this instruction manual carefully and completely before first use. Follow all instructions precisely. You are always personally responsible for your child's safety. Therefore, familiarize yourself with the product before use.

SL: OPOZORILO: Da bi zagotovili največjo možno zaščito in udobje za vašega otroka, pred prvo uporabo natančno in v celoti preberite ta navodila za uporabo. Dosledno upoštevajte vsa navodila. Za varnost svojega otroka ste vedno osebno odgovorni, zato se pred uporabo dobro seznanite z izdelkom.

HR: UPOZORENJE: Kako biste svom djetetu osigurali maksimalnu zaštitu i udobnost, pažljivo i u potpunosti pročitajte ove upute za uporabu prije prve upotrebe. Pažljivo slijedite sve upute. Za sigurnost svog djeteta uvijek ste osobno odgovorni, stoga se prije upotrebe dobro upoznajte s proizvodom.

HU: FIGYELMEZTETÉS: Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében kérjük, az első használat előtt figyelmesen és teljes egészében olvassa el a használati útmutatót. Pontosan kövesse az utasításokat. Gyermeke biztonságáért mindig Ön a felelős, ezért használat előtt ismerkedjen meg alaposan a termékkel.

IT: ATTENZIONE: Per garantire la massima protezione e comfort per il tuo bambino, leggi attentamente e completamente questo manuale d'uso prima del primo utilizzo. Segui tutte le istruzioni scrupolosamente. Sei sempre personalmente responsabile della sicurezza di tuo figlio, quindi familiarizza con il prodotto prima dell'uso.

FR: AVERTISSEMENT : Afin de garantir une protection et un confort optimaux à votre enfant, lisez attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant la première utilisation. Respectez scrupuleusement toutes les instructions. Vous êtes toujours personnellement responsable de la sécurité de votre enfant. Familiarisez-vous donc avec le produit avant de l'utiliser.

SE: VARNING: För att säkerställa största möjliga skydd och komfort för ditt barn, läs igenom denna bruksanvisning noggrant och i sin helhet före första användningen. Följ alla instruktioner exakt. Du är alltid personligt ansvarig för ditt barns säkerhet. Bekanta dig därför med produkten innan användning.

NO: ADVARSEL: For å sikre best mulig beskyttelse og komfort for barnet ditt, les denne bruksanvisningen nøye og i sin helhet før første gangs bruk. Følg alle instruksjoner nøye. Du er alltid personlig ansvarlig for barnets sikkerhet. Sørg derfor for å bli godt kjent med produktet før bruk.

CZ: UPOZORNĚNÍ: Abyste zajistili maximální ochranu a pohodlí pro své dítě, přečtěte si tento návod k použití pečlivě a celý před prvním použitím. Dodržujte přesně všechny pokyny. Za bezpečnost svého dítěte nesete vždy osobní odpovědnost, proto se před použitím s výrobkem dobře seznámte.

SK: UPOZORNENIE: Aby ste svojmu dieťaťu zabezpečili čo najväčšiu ochranu a pohodlie, pred prvým použitím si dôkladne a úplne prečítajte tento návod na použitie. Presne dodržiavajte všetky pokyny. Za bezpečnosť svojho dieťaťa nesiete vždy osobnú zodpovednosť, preto sa pred použitím dôkladne oboznámte s výrobkom.

DE: Die Basisstation 1655 ist eine drehbare Kindersitzbasis, die die Anforderungen der EU-Bestimmung i-Size R129 erfüllt. i-Size möchte die Sicherheit von Kindern in Fahrzeugen verbessern und sieht hierfür die Nutzung von UNIVERSAL ISOFIX-Kindersitzen, den rückwärtsgerichteten Transport von Kindern bis zu einem Alter von 15 Monaten sowie die Optimierung des Schutzes von Kopf und Hals vor.

EN: The Base Station 1655 is a rotatable child seat base that complies with the EU regulation i-Size R129. i-Size aims to improve the safety of children in vehicles and requires the use of UNIVERSAL ISOFIX child seats, rearward-facing transport of children up to the age of 15 months, and the optimization of head and neck protection.

SL: Bazna postaja 1655 je vrtljiva osnova za otroški sedež, ki izpolnjuje zahteve EU-predpisa i-Size R129. i-Size si prizadeva za večjo varnost otrok v vozilih ter predvideva uporabo UNIVERZALNIH ISOFIX otroških sedežev, vožnjo otrok v nasprotni smeri vožnje do starosti 15 mesecev ter izboljšano zaščito glave in vratu.

HR: Bazna stanica 1655 je rotirajuća baza za dječju autosjedalicu koja udovoljava zahtjevima EU propisa i-Size R129. i-Size ima za cilj poboljšati sigurnost djece u vozilima te predviđa korištenje UNIVERZALNIH ISOFIX autosjedalica, vožnju djece u smjeru suprotnom od smjera vožnje do dobi od 15 mjeseci i optimizaciju zaštite glave i vrata.

HU: A 1655-ös bázisállomás egy forgatható gyermekülés-alap, amely megfelel az i-Size R129 európai uniós előírásnak. Az i-Size célja a gyermekek járműben való biztonságának növelése, amelyhez az UNIVERZÁLIS ISOFIX gyermekülések használatát, a gyermekek 15 hónapos korig hátrafelé néző szállítását, valamint a fej és a nyak védelmének optimalizálását írja elő.

IT: La base 1655 è una base per seggiolino girevole che soddisfa i requisiti della normativa europea i-Size R129. i-Size mira a migliorare la sicurezza dei bambini nei veicoli e prevede l'uso di seggiolini UNIVERSALI ISOFIX, il trasporto in senso contrario di marcia fino a 15 mesi di età e l'ottimizzazione della protezione di testa e collo.

FR: La station de base 1655 est une base pivotante pour siège enfant conforme à la réglementation européenne i-Size R129. La norme i-Size vise à améliorer la sécurité des enfants dans les véhicules et prévoit l'utilisation de sièges enfants ISOFIX UNIVERSELS, le transport dos à la route jusqu'à l'âge de 15 mois et l'optimisation de la protection de la tête et du cou.

SE: Basstation 1655 är en roterbar bas för bilbarnstol som uppfyller kraven i EU-förordningen i-Size R129. i-Size syftar till att förbättra barns säkerhet i fordon och föreskriver användning av UNIVERSALA ISOFIX-barnstolar, bakåtvänd transport av barn upp till 15 månaders ålder samt optimerat skydd för huvud och nacke.

NO: Base 1655 er en roterbar base for barnesete som oppfyller kravene i EU-reguleringen i-Size R129. i-Size har som mål å forbedre sikkerheten for barn i kjøretøy og krever bruk av UNIVERSELLE ISOFIX-barneseter, bakovervendt transport av barn opptil 15 måneders alder, samt optimal beskyttelse av hode og nakke.

CZ: Základna 1655 je otočná základna pro dětskou autosedačku, která splňuje požadavky evropské normy i-Size R129. Norma i-Size má za cíl zvýšit bezpečnost dětí ve vozidlech a stanovuje používání UNIVERZÁLNÍCH ISOFIX autosedaček, přepravu dětí proti směru jízdy do věku 15 měsíců a optimalizaci ochrany hlavy a krku.

SK: Základňa 1655 je otočná základňa pre detskú autosedačku, ktorá spĺňa požiadavky európskej normy i-Size R129. i-Size si kladie za cieľ zvýšiť bezpečnosť detí vo vozidlách a predpisuje používanie UNIVERZÁLNYCH ISOFIX autosedačiek, prepravu detí proti smeru jazdy do veku 15 mesiacov a optimalizáciu ochrany hlavy a krku.

Info

DE: Feste Teile und Kunststoffelemente des Kindersitzes müssen so angebracht und eingebaut sein, dass sie bei normaler Nutzung des Fahrzeugs nicht durch bewegliche Sitze oder Türen eingeklemmt werden können.

Alle Gurte zur Befestigung des Kindersitzes im Fahrzeug müssen fest angezogen sein. Ein eventuell vorhandenes Stützbein muss sicher auf dem Fahrzeugboden stehen. Gurte oder Fangkörper, die das Kind zurückhalten, sind passend an den Körper des Kindes anzulegen – verdrehte Gurte sind unbedingt zu vermeiden.

Der Kindersitz muss nach einem Unfall ersetzt werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist. Durch die einwirkenden Kräfte kann seine Schutzfunktion beeinträchtigt sein.

Es ist gefährlich, Änderungen oder Erweiterungen am Kindersitz ohne Genehmigung der zuständigen Behörde vorzunehmen oder die Montageanleitung des Herstellers nicht genau zu befolgen.

Der Kindersitz sollte nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein, da sich die Oberflächen stark aufheizen und die Haut des Kindes verbrennen könnten.

Kinder dürfen niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz zurückgelassen werden.

Lose Gegenstände oder Gepäck im Fahrzeug, die bei einem Unfall zu Verletzungen führen könnten, müssen sicher verstaut sein.

Der Kindersitz darf nur mit dem dafür vorgesehenen Bezug verwendet werden. Verwenden Sie ausschließlich den vom Hersteller empfohlenen Bezug, da dieser ein wesentlicher Bestandteil der Schutzwirkung ist.

Verwenden Sie nur die in der Anleitung beschriebenen und am Kindersitz gekennzeichneten Befestigungspunkte.

Bitte lesen Sie vor der Installation dieses i-Size Kindersitzes die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.

Die Basisstation 1655 entspricht der europäischen Sicherheitsverordnung R129 (i-Size). Diese Norm zielt darauf ab, die Sicherheit von Kindern im Auto zu erhöhen – durch die Förderung der universellen ISOFIX-Installation, den rückwärtsgerichteten Transport bis mindestens 15 Monate sowie durch verbesserten Schutz von Kopf und Nacken.

Die Basisstation selbst wird fest im Fahrzeug installiert. Darauf können kompatible Kindersitze sowohl rückwärts- als auch vorwärtsgerichtet montiert werden – abhängig vom Alter und der Größe des Kindes.

Aktuell ist die Basisstation mit folgenden Fillikid-Produkten kompatibel:

– der i-Size-Babyschale NOA (Modell 1699)

– dem Autokindersitz Modell 1705

Weitere kompatible Produkte folgen in Zukunft.

Kategorie: i-Size

Sitzausrichtung auf der Basis: rückwärtsgerichtet und vorwärtsgerichtet

Kompatibilität: Nur mit von Fillikid freigegebenen Produkten

Info

EN: Fixed parts and plastic elements of the child seat must be installed and fitted in such a way that they cannot be trapped by movable seats or doors during normal use of the vehicle.

All belts used to secure the child seat in the vehicle must be tightly fastened. Any support leg present must be securely positioned on the vehicle floor. Belts or impact shields that restrain the child must be properly adjusted to the child's body – twisted belts must be strictly avoided.

The child seat must be replaced after an accident, even if there is no visible damage. The protective function may be impaired due to the forces involved.

It is dangerous to make changes or modifications to the child seat without approval from the relevant authorities or to disregard the manufacturer's installation instructions.

The child seat should not be exposed to direct sunlight, as surfaces can become very hot and may burn the child's skin.

Children must never be left unattended in the child seat.

Loose objects or luggage inside the vehicle that could cause injury in an accident must be securely stored.

The child seat may only be used with the designated cover. Use only the cover recommended by the manufacturer, as it is an essential component of the seat's protective function.

Use only the anchorage points described in the manual and marked on the child seat.

Please read your vehicle's user manual before installing this i-Size child seat.

The 1655 base station complies with European safety regulation R129 (i-Size). This standard aims to improve child safety in cars – through the promotion of universal ISOFIX installation, rear-facing travel up to at least 15 months of age, and enhanced head and neck protection.

The base station itself is permanently installed in the vehicle. Compatible child seats can be mounted rear- or forward-facing – depending on the child's age and size.

Currently, the base station is compatible with the following Fillikid products:

- the i-Size infant carrier NOA (model 1699)

- the child car seat model 1705

Additional compatible products will follow in the future.

Category: i-Size

Seat orientation on the base: rear-facing and forward-facing

Compatibility: Only with products approved by Fillikid

informacija

SL: Fiksni deli in plastični elementi otroškega sedeža morajo biti nameščeni tako, da se med običajno uporabo vozila ne morejo ujeti med premične sedeže ali vrata.

Vsi pasovi za pritrditev otroškega sedeža v vozilu morajo biti dobro zategnjeni. Vsaka morebitna oporna noga mora trdno stati na tleh vozila. Pasovi ali zaščitni elementi, ki zadržujejo otroka, morajo biti ustrezno prilagojeni otrokovi postavi – zviti pasovi so strogo prepovedani.

Otroški sedež je treba po nesreči zamenjati, tudi če ni vidnih poškodb. Zaradi delujočih sil je lahko njegova zaščitna funkcija zmanjšana.

Nevarno je spreminjati ali predelovati otroški sedež brez dovoljenja pristojnih organov ali neupoštevati navodil proizvajalca za namestitvev.

Otroškega sedeža ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, saj se lahko površine močno segrejejo in opečejo otrokovo kožo.

Otroci nikoli ne smejo ostati brez nadzora v otroškem sedežu.

Ohlapni predmeti ali prtljaga v vozilu, ki bi lahko v nesreči povzročili poškodbe, morajo biti varno shranjeni.

Otroški sedež se sme uporabljati samo s priloženim prevlekom. Uporabljajte izključno prevleko, ki jo priporoča proizvajalec, saj je ključni del zaščitne funkcije.

Uporabljajte samo pritrdilne točke, opisane v navodilih in označene na otroškem sedežu.

Pred namestitvijo tega i-Size otroškega sedeža preberite navodila za uporabo vašega vozila.

Osnovna postaja 1655 ustreza evropski varnostni uredbi R129 (i-Size). Ta standard je namenjen večji varnosti otrok v avtomobilu – s spodbujanjem univerzalne ISOFIX namestitve, vožnje v nasprotni smeri vsaj do 15. meseca in izboljšano zaščito glave in vratu.

Osnovna postaja se trajno namesti v vozilo. Nanj lahko namestite združljive otroške sedeže, obrnjene nazaj ali naprej – odvisno od starosti in velikosti otroka.

Trenutno je osnovna postaja združljiva z naslednjimi izdelki Fillikid:

– i-Size lupinico NOA (model 1699)

– otroški avtosedež model 1705

V prihodnosti bodo sledili dodatni združljivi izdelki.

Kategorija: i-Size

Smer sedeža na osnovi: nazaj in naprej

Združljivost: samo z izdelki, odobrenimi s strani Fillikid

informacija

HR: Fiksni dijelovi i plastični elementi dječje autosjedalice moraju biti postavljeni tako da se tijekom normalne upotrebe vozila ne mogu zaglaviti između pokretnih sjedala ili vrata.

Svi pojasevi za pričvršćivanje autosjedalice u vozilu moraju biti čvrsto zategnuti. Svaka eventualna potporna noga mora čvrsto stajati na podu vozila. Pojasevi ili zaštitni elementi koji zadržavaju dijete moraju biti pravilno postavljeni uz tijelo djeteta – uvijeni pojasevi strogo su zabranjeni.

Autosjedalicu treba zamijeniti nakon nesreće, čak i ako nema vidljivih oštećenja. Zaštitna funkcija može biti oslabljena zbog sila koje su djelovale tijekom sudara.

Opasno je mijenjati ili nadograđivati autosjedalicu bez odobrenja nadležnih tijela ili ne slijediti upute proizvođača za montažu.

Autosjedalica ne smije biti izložena izravnoj sunčevoj svjetlosti, jer se površine mogu jako zagrijati i opeći kožu djeteta.

Djecu nikada ne smijete ostavljati bez nadzora u autosjedalici.

Labavi predmeti ili prtljaga u vozilu koji bi mogli izazvati ozljede tijekom nesreće moraju biti sigurno pohranjeni.

Autosjedalica se smije koristiti samo s navlakom koja je za nju predviđena. Koristite isključivo navlaku koju preporučuje proizvođač jer je sastavni dio zaštitne funkcije.

Koristite samo točke pričvršćenja opisane u uputama i označene na autosjedalici.

Prije instalacije ove i-Size autosjedalice pročitajte upute za uporabu vašeg vozila.

Baza 1655 odgovara europskom sigurnosnom propisu R129 (i-Size). Ova norma ima za cilj povećati sigurnost djece u automobilu – promicanjem univerzalne ISOFIX instalacije, vožnje unatrag do najmanje 15 mjeseci te boljom zaštitom glave i vrata.

Baza se trajno postavlja u vozilo. Na nju se mogu montirati kompatibilne autosjedalice, i prema naprijed i prema natrag – ovisno o dobi i veličini djeteta.

Trenutno je baza kompatibilna sa sljedećim Fillikid proizvodima:

– i-Size autosjedalicom NOA (model 1699)

– dječjom autosjedalicom model 1705

U budućnosti će biti dostupni dodatni kompatibilni proizvodi.

Kategorija: i-Size

Usmjerenost sjedalice na bazi: unatrag i unaprijed

Kompatibilnost: samo s proizvodima koje je odobrio Fillikid

információ

HU: A gyermekülés rögzített részeit és műanyag elemeit úgy kell elhelyezni és beszerelni, hogy a jármű normál használata során ne szorulhassanak be mozgatható ülések vagy ajtók közé. A gyermekülés járműbe történő rögzítésére szolgáló összes hevedert szorosan meg kell húzni. Az esetlegesen meglévő kitámasztó lábnak biztonságosan kell a jármű padlóján állnia. A gyermek rögzítésére szolgáló hevedereket vagy védőelemeket megfelelően kell a gyermek testéhez igazítani – megcsavart hevederek használata szigorúan tilos.

Baleset után a gyermekülést ki kell cserélni, akkor is, ha nem látható sérülés. A baleseti erőhatások csökkenthetik a védelmi funkcióját.

Veszélyes a gyermekülés módosítása vagy átalakítása az illetékes hatóság engedélye nélkül, illetve a gyártó szerelési útmutatójának figyelmen kívül hagyása.

A gyermekülést nem szabad közvetlen napfénynek kitenni, mivel a felületek túlmelegedhetnek, és megégethetik a gyermek bőrét.

Gyermekeket soha ne hagyjon felügyelet nélkül a gyermekülésben.

A járműben lévő laza tárgyakat vagy csomagokat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, biztonságosan kell elhelyezni.

A gyermekülést csak a hozzá tartozó huzattal szabad használni. Kizárólag a gyártó által ajánlott huzatot használja, mivel az a védelmi funkció szerves része.

Csak a használati útmutatóban leírt és az ülésen megjelölt rögzítési pontokat használja.

Kérjük, a gyermekülés beszerelése előtt olvassa el járműve használati útmutatóját.

A 1655-ös bázisállomás megfelel az R129-es (i-Size) európai biztonsági előírásnak. Ez a szabvány célja a gyermekek biztonságának növelése az autóban – az ISOFIX rendszer általános használatának ösztönzésével, a legalább 15 hónapos korig tartó hátrafelé néző utazással, valamint a fej és nyak jobb védelmével.

A bázisállomás fixen kerül beszerelésre a járműbe. Erre kompatibilis gyermekülések szerelhetők hátrafelé vagy előre néző pozícióban – a gyermek életkorától és méretétől függően.

Jelenleg a bázisállomás az alábbi Fillikid termékekkel kompatibilis:

– a NOA i-Size babakördőszóval (1699-es modell)

– a 1705-ös gyermeküléssel

További kompatibilis termékek várhatók a jövőben.

Kategória: i-Size

Ülésirány a bázison: hátrafelé és előre felé néző

Kompatibilitás: kizárólag a Fillikid által jóváhagyott termékekkel

informazione

IT: Le parti fisse e gli elementi in plastica del seggiolino devono essere installati in modo tale da non rimanere incastrati tra sedili mobili o porte durante il normale utilizzo del veicolo.

Tutte le cinture utilizzate per fissare il seggiolino devono essere ben tese. L'eventuale gamba di supporto deve poggiare saldamente sul pavimento del veicolo. Le cinture o protezioni che trattengono il bambino devono aderire correttamente al corpo – è assolutamente vietato usare cinture attorcigliate.

Il seggiolino deve essere sostituito dopo un incidente, anche se non presenta danni visibili. Le forze subite possono aver compromesso la sua funzione protettiva.

È pericoloso apportare modifiche al seggiolino senza l'autorizzazione delle autorità competenti o non seguire attentamente le istruzioni del produttore.

Il seggiolino non deve essere esposto alla luce diretta del sole, poiché le superfici possono surriscaldarsi e causare ustioni alla pelle del bambino.

I bambini non devono mai essere lasciati incustoditi nel seggiolino.

Gli oggetti sfusi o i bagagli presenti nel veicolo, che potrebbero causare lesioni in caso di incidente, devono essere ben fissati.

Il seggiolino deve essere usato solo con la fodera prevista. Utilizzare esclusivamente la fodera raccomandata dal produttore, in quanto parte essenziale della funzione protettiva.

Utilizzare solo i punti di ancoraggio descritti nel manuale e indicati sul seggiolino.

Prima di installare questo seggiolino i-Size, leggere il manuale del proprio veicolo.

La base 1655 è conforme alla normativa di sicurezza europea R129 (i-Size). Questa normativa mira a migliorare la sicurezza dei bambini in auto – promuovendo l'installazione ISOFIX universale, il trasporto in senso contrario di marcia fino ad almeno 15 mesi e una maggiore protezione per testa e collo.

La base si installa in modo permanente nel veicolo. Su di essa è possibile montare seggiolini compatibili, sia in senso contrario che nel senso di marcia – a seconda dell'età e della statura del bambino.

Attualmente, la base è compatibile con i seguenti prodotti Fillikid:

– l'ovetto i-Size NOA (modello 1699)

– il seggiolino auto modello 1705

Ulteriori prodotti compatibili seguiranno in futuro.

Categoria: i-Size

Orientamento del seggiolino sulla base: contrario e nel senso di marcia

Compatibilità: solo con prodotti approvati da Fillikid

Info

FR: Les éléments fixes et les parties en plastique du siège enfant doivent être installés de manière à ne pas être coincés par les sièges mobiles ou les portes lors de l'utilisation normale du véhicule. Toutes les sangles servant à fixer le siège enfant dans le véhicule doivent être bien serrées. Toute jambe de support présente doit reposer solidement sur le plancher du véhicule. Les sangles ou dispositifs de retenue qui maintiennent l'enfant doivent être correctement ajustés au corps de l'enfant – les sangles torsadées sont à éviter absolument.

Le siège enfant doit être remplacé après un accident, même s'il ne présente aucun dommage visible. Les forces exercées peuvent en effet avoir réduit sa capacité de protection.

Il est dangereux de modifier ou d'ajouter des éléments au siège sans l'autorisation des autorités compétentes ou de ne pas suivre scrupuleusement les instructions du fabricant.

Le siège ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil, car ses surfaces peuvent devenir très chaudes et brûler la peau de l'enfant.

Ne jamais laisser un enfant sans surveillance dans le siège.

Les objets ou bagages non attachés dans le véhicule, pouvant causer des blessures en cas d'accident, doivent être correctement rangés.

Le siège enfant ne doit être utilisé qu'avec la housse prévue à cet effet. Utilisez uniquement la housse recommandée par le fabricant, car elle fait partie intégrante de la fonction de protection.

N'utilisez que les points de fixation décrits dans le manuel et indiqués sur le siège enfant.

Veuillez lire le manuel d'utilisation de votre véhicule avant d'installer ce siège enfant i-Size.

La base 1655 est conforme au règlement de sécurité européen R129 (i-Size). Cette norme vise à améliorer la sécurité des enfants en voiture – en favorisant l'installation universelle ISOFIX, le transport dos à la route jusqu'à au moins 15 mois, ainsi qu'une meilleure protection de la tête et du cou.

La base est installée de manière permanente dans le véhicule. Des sièges enfant compatibles peuvent être fixés, soit face à la route soit dos à la route – en fonction de l'âge et de la taille de l'enfant.

Actuellement, la base est compatible avec les produits Fillikid suivants :

- le siège coque i-Size NOA (modèle 1699)
- le siège auto modèle 1705

D'autres produits compatibles seront disponibles à l'avenir.

Catégorie : i-Size

Orientation du siège sur la base : dos à la route et face à la route

Compatibilité : uniquement avec les produits approuvés par Fillikid

Info

SV: Fasta delar och plastkomponenter i bilbarnstolen måste monteras så att de inte kan klämmas fast av rörliga säten eller dörrar vid normal användning av fordonet.

Alla selar som används för att fästa bilbarnstolen i fordonet måste dras åt ordentligt. Ett eventuellt stödben måste stå stadigt mot fordonets golv. Selar eller skydd som håller barnet på plats ska sitta korrekt mot barnets kropp – snodda selar måste undvikas.

Bilbarnstolen måste bytas ut efter en olycka, även om den inte visar synliga skador. Krafterna som uppstått kan ha påverkat dess skyddsfunktion.

Det är farligt att ändra eller bygga om stolen utan godkännande från behörig myndighet eller att inte noggrant följa tillverkarens monteringsanvisningar.

Bilbarnstolen bör inte utsättas för direkt solljus, eftersom ytor kan bli mycket heta och orsaka brännskador på barnets hud.

Lämna aldrig barn utan uppsikt i bilbarnstolen.

Lösa föremål eller bagage i bilen som kan orsaka skador vid en olycka måste förvaras säkert.

Använd endast det överdrag som är avsett för bilbarnstolen. Använd enbart överdrag som rekommenderas av tillverkaren, eftersom det är en viktig del av skyddsfunktionen.

Använd endast de fästpunkter som beskrivs i manualen och är markerade på bilbarnstolen.

Läs fordonets instruktionsbok innan du installerar denna i-Size-barnstol.

Basenhet 1655 uppfyller den europeiska säkerhetsstandard R129 (i-Size). Denna standard syftar till att öka barns säkerhet i bil – genom universell ISOFIX-installation, bakåtvänd åkning upp till minst 15 månader samt förbättrat skydd för huvud och nacke.

Basen installeras permanent i bilen. Kompatibla barnstolar kan monteras bakåt- eller framåtvända – beroende på barnets ålder och storlek.

För närvarande är basen kompatibel med följande Fillikid-produkter:

– babyskyddet NOA (modell 1699)

– bilbarnstolen modell 1705

Fler kompatibla produkter kommer i framtiden.

Kategori: i-Size

Stolsriktning på basen: bakåtvänd och framåtvänd

Kompatibilitet: endast med produkter godkända av Fillikid

Info

NO: Faste deler og plastkomponenter på bilbarnestolen må monteres slik at de ikke klemmes av bevegelige seter eller dører under normal bruk av kjøretøyet.

Alle selene som brukes til å feste bilbarnestolen må strammes godt. Et eventuelt støtteben må stå sikkert på gulvet i bilen. Seler eller fangstsystemer som holder barnet må være korrekt tilpasset barnets kropp – vridde seler må unngås.

Barnestolen må byttes etter en ulykke, selv om den ikke har synlige skader. Kreftene som oppstår ved kollisjon kan ha redusert beskyttelsesfunksjonen.

Det er farlig å gjøre endringer på barnestolen uten godkjenning fra relevante myndigheter eller å ikke følge produsentens monteringsanvisning nøyaktig.

Barnestolen skal ikke utsettes for direkte sollys, da overflatene kan bli svært varme og forårsake brannskader på barnets hud.

Barn må aldri forlates uten tilsyn i barnestolen.

Løse gjenstander eller bagasje i bilen som kan forårsake skader ved en ulykke, må sikres godt.

Barnestolen skal kun brukes med det originale trekket. Bruk kun trekket anbefalt av produsenten, da dette er en viktig del av beskyttelsen.

Bruk kun festepunktene som er beskrevet i bruksanvisningen og merket på barnestolen.

Les bilens brukerhåndbok før du installerer dette i-Size-barnesetet.

Baseenhet 1655 oppfyller den europeiske sikkerhetsstandarden R129 (i-Size). Standarden skal øke sikkerheten for barn i bil – gjennom universell ISOFIX-installasjon, bakovervendt kjøring til minst 15 måneder og forbedret beskyttelse for hode og nakke.

Basen installeres fast i bilen. Kompatibler bilbarnestoler kan monteres bakover- eller forovervendt – avhengig av barnets alder og størrelse.

For øyeblikket er basen kompatibel med følgende Fillikid-produkter:

- i-Size-babystolen NOA (modell 1699)

- bilbarnestolen modell 1705

Flere compatible produkter kommer senere.

Kategori: i-Size

Seteriktning på basen: bakovervendt og forovervendt

Kompatibilitet: kun med produkter godkjent av Fillikid

informace

CZ: Pevné části a plastové prvky dětské autosedačky musí být instalovány tak, aby při běžném používání vozidla nemohly být zachyceny pohyblivými sedadly nebo dveřmi.

Všechny pásy sloužící k upevnění autosedačky musí být pevně dotaženy. Případná opěrná noha musí bezpečně stát na podlaze vozidla. Pásy nebo zadržovací prvky držící dítě musí být správně přizpůsobeny tělu dítěte – překroucení pásů je nutné se vyhnout.

Autosedačku je třeba po nehodě vyměnit, i když není viditelně poškozena. Působící síly mohly ovlivnit její ochrannou funkci.

Je nebezpečné provádět jakékoliv úpravy na autosedačce bez schválení příslušných orgánů nebo nedodržet pokyny výrobce k montáži.

Autosedačka by neměla být vystavena přímému slunečnímu záření – povrchy se mohou velmi zahřát a popálit pokožku dítěte.

Nikdy nenechávejte dítě bez dozoru v autosedačce.

Volné předměty nebo zavazadla ve vozidle, které by mohly při nehodě způsobit zranění, musí být bezpečně uloženy.

Autosedačka smí být použita pouze s určeným potahem. Používejte výhradně potah doporučený výrobcem, protože je důležitou součástí ochranné funkce.

Používejte pouze upevňovací body popsané v návodu a označené na autosedačce.

Před instalací této i-Size autosedačky si přečtěte návod k obsluze vašeho vozidla.

Základna 1655 splňuje evropskou bezpečnostní normu R129 (i-Size). Tato norma si klade za cíl zvýšit bezpečnost dětí v automobilech – podporou univerzálního použití ISOFIX, přepravou proti směru jízdy alespoň do 15 měsíců věku a lepší ochranou hlavy a krku.

Základna se trvale instaluje do vozidla. Na ni lze umístit kompatibilní autosedačky proti i po směru jízdy – v závislosti na věku a velikosti dítěte.

Základna je aktuálně kompatibilní s následujícími výrobky Fillikid:

– i-Size autosedačkou NOA (model 1699)

– autosedačkou model 1705

Další kompatibilní produkty budou následovat.

Kategorie: i-Size

Orientace sedačky na základně: proti směru i po směru jízdy

Kompatibilita: pouze se schválenými produkty Fillikid

informácia

SK: Pevné časti a plastové prvky detskej autosedačky musia byť namontované tak, aby ich počas bežného používania vozidla nemohli zachytiť pohyblivé sedadlá alebo dvere.

Všetky popruhy na upevnenie sedačky vo vozidle musia byť pevne dotiahnuté. Prípadná oporná noha musí bezpečne stáť na podlahe vozidla. Popruhy alebo ochranné prvky, ktoré držia dieťa, musia byť správne prispôsobené telu dieťaťa – prekrútené popruhy sa musia bezpodmienečne vyhnúť.

Autosedačku je nutné po nehode vymeniť, aj keď nevykazuje viditeľné poškodenie. Pôsobením síl môže dôjsť k zníženiu jej ochranných vlastností.

Je nebezpečné vykonávať zmeny alebo úpravy na autosedačke bez povolenia príslušných orgánov alebo nedodržiavať montážny návod výrobcu.

Autosedačku nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu – povrchy sa môžu nadmerne zahriať a spôsobiť popáleniny na pokožke dieťaťa.

Nikdy nenechávajte deti bez dozoru v autosedačke.

Volné predmety alebo batožinu vo vozidle, ktoré by mohli spôsobiť zranenia, bezpečne uložte.

Autosedačku používajte len s určeným poťahom. Používajte výhradne poťah odporúčaný výrobcom, keďže je dôležitou súčasťou ochranných vlastností.

Používajte iba upevňovacie body popísané v návode a označené na autosedačke.

Pred inštaláciou tejto i-Size autosedačky si prečítajte návod na použitie vášho vozidla.

Základňa 1655 spĺňa európsku bezpečnostnú normu R129 (i-Size). Norma má za cieľ zvýšiť bezpečnosť detí v aute – podporou univerzálnej ISOFIX inštalácie, prepravou proti smeru jazdy do aspoň 15 mesiacov a zlepšenou ochranou hlavy a krku.

Základňa sa natrvalo inštaluje do vozidla. Na ňu je možné namontovať kompatibilné detské autosedačky v smere aj proti smeru jazdy – v závislosti od veku a veľkosti dieťaťa.

Základňa je momentálne kompatibilná s nasledujúcimi produktmi Fillikid:

– i-Size detskou autosedačkou NOA (model 1699)

– autosedačkou model 1705

Ďalšie kompatibilné produkty budú nasledovať.

Kategória: i-Size

Orientácia sedačky na základni: v smere aj proti smeru jazdy

Kompatibilita: len s produktmi schválenými spoločnosťou Fillikid

! WARNHINWEISE !

- Nur auf Fahrzeugsitzen verwenden, die nach vorne gerichtet sind. Nicht auf seitlich oder rückwärts gerichteten Sitzen verwenden.
- Befolgen Sie sorgfältig die Montageanleitung des Herstellers.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für zukünftige Zwecke auf.
- Lesen Sie das Handbuch des Fahrzeugherstellers, um die Kompatibilität zu überprüfen.
- Gurte und Sicherheitsgurte dürfen nicht verdreht sein und müssen eng am Körper des Kindes anliegen.
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Straffheit des Sitzes und der Gurte.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie das Produkt nach einem Unfall nicht mehr, auch wenn keine Schäden sichtbar sind.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie keine gebrauchte Basis, es sei denn, Sie kennen ihre Geschichte genau.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie die Basis nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- **WARNUNG:** Nehmen Sie keine Änderungen am Sitz oder der Basis vor.
- **WARNUNG:** Entfernen oder verdecken Sie niemals Sicherheitsaufkleber – sie enthalten wichtige Informationen.
- **WARNUNG:** Lassen Sie das Kind niemals unbeaufsichtigt im Sitz, auch nicht für kurze Zeit.
- **WARNUNG:** Lassen Sie das Kind niemals mit losen oder geöffneten Gurten im Sitz.
- Vermeiden Sie es, das Kind über längere Zeit im Sitz zu lassen – der Sitz ist nicht für längeren Gebrauch gedacht.
- Sichern Sie alle losen Gegenstände und Gepäckstücke im Fahrzeug, um Verletzungen bei einem Aufprall zu vermeiden.
- **WARNUNG:** Frühgeborene (<37 Schwangerschaftswochen) können in Autositzen Atemprobleme bekommen. Konsultieren Sie vor der Verwendung einen Arzt oder das Krankenhauspersonal.
- Überprüfen Sie die Basis regelmäßig auf Abnutzung, Beschädigungen oder Fehlfunktionen.



! WARNINGS !

- Use only on vehicle seats that face forward. Do not use on side-facing or rear-facing seats.
- Carefully follow the manufacturer's installation instructions.
- Keep the user manual for future reference.
- Check your vehicle's manual to verify compatibility.
- Straps and seat belts must not be twisted and must fit snugly against the child's body.
- Check the tightness of the seat and harness before each use.
- **WARNING:** Do not use the product after an accident, even if no damage is visible.
- **WARNING:** Do not use a second-hand base unless you are certain of its history.
- **WARNING:** Do not use the base if parts are missing or damaged.
- **WARNING:** Do not modify the seat or base.
- **WARNING:** Never remove or cover safety labels – they contain important information.
- **WARNING:** Never leave the child unattended in the seat, not even for a short time.
- **WARNING:** Never leave the child in the seat with loose or open harness straps.
- Avoid keeping the child in the seat for extended periods – the seat is not intended for long-term use.
- Secure all loose items and luggage in the vehicle to prevent injury in the event of a crash.
- **WARNING:** Premature infants (<37 weeks gestation) may experience breathing issues in car seats. Consult a doctor or hospital staff before use.
- Regularly inspect the base for wear, damage, or malfunction.



! OPOZORILA !

- Uporabljajte samo na sedežih, ki so obrnjeni naprej. Ne uporabljajte na sedežih, ki so obrnjeni bočno ali nazaj.
- Natančno upoštevajte navodila proizvajalca za montažo.
- Navodila za uporabo shranite za morebitno kasnejšo uporabo.
- Preverite navodila vašega vozila, da preverite združljivost.
- Pasovi in varnostni pasovi ne smejo biti zviti in morajo tesno oprijemati telo otroka.
- Pred vsako uporabo preverite napetost sedeža in pasov.
- OPOZORILO: Izdelka po nesreči ne uporabljajte, tudi če ni vidnih poškodb.
- OPOZORILO: Ne uporabljajte rabljene baze, razen če natančno poznate njeno zgodovino.
- OPOZORILO: Ne uporabljajte baze, če manjkajo deli ali je poškodovana.
- OPOZORILO: Ne spreminjajte sedeža ali baze.
- OPOZORILO: Nikoli ne odstranjujte ali prekrivajte varnostnih nalepk – vsebujejo pomembne informacije.
- OPOZORILO: Otroka nikoli ne puščajte brez nadzora v sedežu, niti za kratek čas.
- OPOZORILO: Otroka nikoli ne puščajte v sedežu z ohlapnimi ali odprtimi pasovi.
- Izogibajte se temu, da bi otrok predolgo ostal v sedežu – sedež ni namenjen dolgotrajni uporabi.
- Vsa ohlapna predmeta in prtljago varno pritrdite, da preprečite poškodbe ob trku.
- OPOZORILO: Nedonošenčki (<37 tednov) imajo lahko v avtosedeh težave z dihanjem. Pred uporabo se posvetujte z zdravnikom ali bolnišničnim osebjem.
- Redno pregledujte bazo zaradi obrabe, poškodb ali okvar.



! UPOZORENJA !

- Koristite samo na sjedalima okrenutima prema naprijed. Ne koristiti na bočno ili unatrag okrenutim sjedalima.
- Pažljivo slijedite upute proizvođača za montažu.
- Upute za upotrebu sačuvajte za buduću upotrebu.
- Proučite priručnik vozila kako biste provjerili kompatibilnost.
- Pojasevi i sigurnosni pojasevi ne smiju biti uvijeni i moraju čvrsto prianjati uz tijelo djeteta.
- Prije svake upotrebe provjerite zategnutost sjedalice i pojaseva.
- UPOZORENJE: Ne koristite proizvod nakon nesreće, čak i ako nema vidljivih oštećenja.
- UPOZORENJE: Ne koristite rabljenu bazu osim ako točno ne znate njezinu povijest.
- UPOZORENJE: Ne koristite bazu ako nedostaju dijelovi ili je oštećena.
- UPOZORENJE: Ne vršite izmjene na sjedalici ili bazi.
- UPOZORENJE: Nikada ne uklanjajte niti ne prekrivajte sigurnosne naljepnice – one sadrže važne informacije.
- UPOZORENJE: Nikada ne ostavljajte dijete bez nadzora u sjedalici, čak ni na kratko.
- UPOZORENJE: Ne ostavljajte dijete u sjedalici s labavim ili otkopčanim pojasevima.
- Izbjegavajte dugotrajno zadržavanje djeteta u sjedalici – ona nije namijenjena za dugotrajnu upotrebu.
- Osigurajte sve labave predmete i prtljagu u vozilu kako biste izbjegli ozljede pri sudaru.
- UPOZORENJE: Prijevremeno rođena djeca (<37 tjedana) mogu imati probleme s disanjem u autosjedalicama. Prije uporabe konzultirajte liječnika ili bolničko osoblje.
- Redovito provjeravajte bazu na istrošenost, oštećenja ili neispravnosti.



! FIGYELMEZTETÉSEK !

- Csak előre néző járműüléseken használja. Ne használja oldalra vagy hátrafelé néző üléseken.
- Gondosan kövesse a gyártó szerelési útmutatóját.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi felhasználásra.
- A jármű kézikönyvében ellenőrizze a kompatibilitást.
- A hevederek és biztonsági övek nem lehetnek megcsavarodva, és szorosan kell illeszkedniük a gyermek testéhez.
- Minden használat előtt ellenőrizze az ülés és a hevederek feszességét.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használja a terméket baleset után, még akkor sem, ha nem látható sérülés.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon használt bázist, hacsak nem ismeri pontosan annak előéletét.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használja a bázist, ha hiányos vagy sérült.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne hajtson végre módosításokat az ülésen vagy az alapon.
- FIGYELMEZTETÉS: Soha ne távolítsa el vagy takarja le a biztonsági matricákat – ezek fontos információkat tartalmaznak.
- FIGYELMEZTETÉS: Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az ülésben, még rövid időre sem.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne hagyja a gyermeket az ülésben laza vagy nyitott hevederekkel.
- Kerülje, hogy a gyermek hosszú ideig az ülésben tartózkodjon – az ülés nem hosszú távú használatra készült.
- Rögzítse az összes laza tárgyat és csomagot a járműben, hogy elkerülje a baleset során bekövetkező sérüléseket.
- FIGYELMEZTETÉS: A koraszülöttek (<37. terhességi hét) légzési problémákat tapasztalhatnak az autósülésben. Használat előtt konzultáljon orvossal vagy kórházi személyzettel.
- Rendszeresen ellenőrizze a bázist kopás, sérülés vagy meghibásodás szempontjából.



! AVVERTENZE !

- Utilizzare solo su sedili rivolti in avanti. Non utilizzare su sedili laterali o rivolti all'indietro.
- Seguire attentamente le istruzioni di montaggio del produttore.
- Conservare il manuale d'uso per usi futuri.
- Consultare il manuale del veicolo per verificare la compatibilità.
- Le cinture non devono essere attorcigliate e devono aderire bene al corpo del bambino.
- Controllare la tensione del seggiolino e delle cinture prima di ogni utilizzo.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare il prodotto dopo un incidente, anche se non presenta danni visibili.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare una base usata, a meno che non se ne conosca esattamente la storia.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare la base se mancano parti o se è danneggiata.
- **ATTENZIONE:** Non apportare modifiche al seggiolino o alla base.
- **ATTENZIONE:** Non rimuovere né coprire le etichette di sicurezza – contengono informazioni importanti.
- **ATTENZIONE:** Non lasciare mai il bambino incustodito nel seggiolino, nemmeno per poco tempo.
- **ATTENZIONE:** Non lasciare mai il bambino nel seggiolino con le cinture allentate o aperte.
- Evitare di lasciare il bambino nel seggiolino per periodi prolungati – il seggiolino non è pensato per un uso prolungato.
- Fissare tutti gli oggetti sciolti e i bagagli nel veicolo per evitare lesioni in caso di incidente.
- **ATTENZIONE:** I neonati prematuri (<37 settimane) possono avere problemi respiratori nei seggiolini auto. Consultare un medico o il personale ospedaliero prima dell'uso.
- Controllare regolarmente la base per usura, danni o malfunzionamenti.



! AVERTISSEMENTS !

- Utilisez uniquement sur des sièges de véhicule orientés vers l'avant. Ne pas utiliser sur des sièges latéraux ou orientés vers l'arrière.
- Suivez attentivement les instructions d'installation du fabricant.
- Conservez le mode d'emploi pour un usage futur.
- Consultez le manuel du véhicule pour vérifier la compatibilité.
- Les sangles et ceintures de sécurité ne doivent pas être torsadées et doivent être bien ajustées au corps de l'enfant.
- Vérifiez la tension du siège et des sangles avant chaque utilisation.
- **AVERTISSEMENT** : N'utilisez pas le produit après un accident, même s'il ne présente aucun dommage visible.
- **AVERTISSEMENT** : N'utilisez pas une base d'occasion sauf si vous en connaissez précisément l'historique.
- **AVERTISSEMENT** : N'utilisez pas la base si des pièces sont manquantes ou endommagées.
- **AVERTISSEMENT** : N'apportez aucune modification au siège ou à la base.
- **AVERTISSEMENT** : Ne retirez ni ne recouvrez jamais les étiquettes de sécurité – elles contiennent des informations importantes.
- **AVERTISSEMENT** : Ne laissez jamais un enfant sans surveillance dans le siège, même pour une courte période.
- **AVERTISSEMENT** : Ne laissez jamais un enfant dans le siège avec les sangles desserrées ou ouvertes.
- Évitez de laisser l'enfant dans le siège pendant de longues périodes – le siège n'est pas conçu pour un usage prolongé.
- Fixez tous les objets et bagages non attachés dans le véhicule afin d'éviter les blessures en cas d'impact.
- **AVERTISSEMENT** : Les bébés prématurés (<37 semaines de gestation) peuvent présenter des difficultés respiratoires dans les sièges auto. Consultez un médecin ou le personnel hospitalier avant utilisation.
- Inspectez régulièrement la base pour détecter toute usure, dommage ou défaillance.



! VARNINGAR !

- Använd endast på bilsäten som är framåtvända. Använd inte på sidovända eller bakåtvända säten.
- Följ noggrant tillverkarens monteringsanvisningar.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
- Läs fordonets handbok för att kontrollera kompatibilitet.
- Selar och säkerhetsbälten får inte vara tvinnade och ska sitta tätt mot barnets kropp.
- Kontrollera sätets och selarnas åtdragning före varje användning.
- **VARNING:** Använd inte produkten efter en olycka, även om inga synliga skador finns.
- **VARNING:** Använd inte en begagnad bas om du inte känner till dess historia exakt.
- **VARNING:** Använd inte basen om delar saknas eller är skadade.
- **VARNING:** Gör inga ändringar på sätet eller basen.
- **VARNING:** Ta aldrig bort eller täck över säkerhetsdekalerna – de innehåller viktig information.
- **VARNING:** Lämna aldrig barnet utan uppsikt i sätet, inte ens för en kort stund.
- **VARNING:** Lämna aldrig barnet i sätet med lösa eller öppna selar.
- Undvik att ha barnet i sätet under längre perioder – sätet är inte avsett för långvarig användning.
- Säkra alla lösa föremål och bagage i fordonet för att undvika skador vid en krock.
- **VARNING:** Prematura barn (<37 graviditetsveckor) kan få andningsproblem i bilbarnstolar. Rådfråga läkare eller sjukhuspersonal före användning.
- Inspektera basen regelbundet för slitage, skador eller funktionsfel.



! ADVARSLER !

- Bruk kun på bilseter som er vendt fremover. Ikke bruk på side- eller bakovervendte seter.
- Følg nøye produsentens monteringsanvisninger.
- Oppbevar bruksanvisningen for fremtidig referanse.
- Sjekk bilens brukermanual for å bekrefte kompatibilitet.
- Seler og sikkerhetsbelter må ikke være vridd og skal sitte tett inntil barnets kropp.
- Kontroller at stolen og selene er stramme før hver bruk.
- ADVARSEL: Ikke bruk produktet etter en ulykke, selv om det ikke er synlige skader.
- ADVARSEL: Ikke bruk en brukt base med mindre du kjenner dens historikk.
- ADVARSEL: Ikke bruk basen dersom deler mangler eller er skadet.
- ADVARSEL: Gjør ingen endringer på stolen eller basen.
- ADVARSEL: Fjern eller dekk aldri til sikkerhetsmerkene – de inneholder viktig informasjon.
- ADVARSEL: La aldri barnet være uten tilsyn i stolen, selv ikke i korte perioder.
- ADVARSEL: La aldri barnet sitte med løse eller åpne seler.
- Unngå at barnet blir sittende i stolen over lengre tid – stolen er ikke ment for langvarig bruk.
- Sikre alle løse gjenstander og bagasje i bilen for å unngå skader ved kollisjon.
- ADVARSEL: Premature barn (<37 uker) kan få pusteproblemer i bilstoler. Rådfør deg med lege eller sykehuspersonell før bruk.
- Inspiser basen regelmessig for slitasje, skader eller funksjonsfeil.



! VAROVÁNÍ !

- Používejte pouze na sedadlech směřujících dopředu. Nepoužívejte na sedadlech směřujících do strany nebo dozadu.
- Pečlivě dodržujte montážní návod výrobce.
- Uchovejte si návod k použití pro budoucí potřebu.
- Přečtěte si příručku výrobce vozidla, abyste ověřili kompatibilitu.
- Pásy nesmí být zkroucené a musí těsně přiléhat k tělu dítěte.
- Před každým použitím zkontrolujte napnutí sedačky a pásů.
- VAROVÁNÍ: Nepoužívejte výrobek po nehodě, i když není viditelné poškození.
- VAROVÁNÍ: Nepoužívejte použitou základnu, pokud neznáte přesně její historii.
- VAROVÁNÍ: Nepoužívejte základnu, pokud chybí díly nebo je poškozená.
- VAROVÁNÍ: Neprovádějte žádné úpravy sedačky ani základny.
- VAROVÁNÍ: Nikdy neodstraňujte ani nepřekrývejte bezpečnostní štítky – obsahují důležité informace.
- VAROVÁNÍ: Nikdy nenechávejte dítě v sedačce bez dozoru, ani na krátkou dobu.
- VAROVÁNÍ: Nikdy nenechávejte dítě v sedačce s volnými nebo otevřenými pásy.
- Vyhněte se tomu, aby dítě zůstávalo v sedačce příliš dlouho – není určena pro dlouhodobé používání.
- Zajistěte ve vozidle všechny volné předměty a zavazadla, aby při nárazu nedošlo ke zranění.
- VAROVÁNÍ: Nedonošené děti (<37 týdnů těhotenství) mohou mít v autosedačkách problémy s dýcháním. Před použitím se poradte s lékařem nebo nemocničním personálem.
- Pravidelně kontrolujte základnu, zda nevykazuje známky opotřebení, poškození nebo závad.



! UPOZORNENIA !

- Používajte iba na sedadlách vozidla, ktoré sú otočené dopredu. Nepoužívajte na bočných alebo dozadu otočených sedadlách.
- Dôsledne dodržiavajte montážny návod výrobcu.
- Návod na použitie si uschovajte pre budúce použitie.
- Prečítajte si príručku k vozidlu a overte kompatibilitu.
- Popruhy nesmú byť skrútené a musia tesne priliehať k telu dieťaťa.
- Pred každým použitím skontrolujte napnutie sedačky a popruhov.
- UPOZORNENIE: Nepoužívajte výrobok po nehode, aj keď nie je viditeľne poškodený.
- UPOZORNENIE: Nepoužívajte použitú základňu, ak nepoznáte jej históriu.
- UPOZORNENIE: Nepoužívajte základňu, ak chýbajú diely alebo je poškodená.
- UPOZORNENIE: Nerobte žiadne úpravy na sedačke alebo základni.
- UPOZORNENIE: Nikdy neodstraňujte ani neprekrývajte bezpečnostné nálepky – obsahujú dôležité informácie.
- UPOZORNENIE: Nikdy nenechávajte dieťa v sedačke bez dozoru, ani na krátku chvíľu.
- UPOZORNENIE: Nikdy nenechávajte dieťa v sedačke s voľnými alebo rozopnutými popruhmi.
- Vyhnite sa dlhodobému pobytu dieťaťa v sedačke – nie je určená na dlhodobé používanie.
- Zabezpečte všetky voľné predmety a batožinu vo vozidle, aby sa pri náraze predišlo zraneniam.
- UPOZORNENIE: Predčasne narodené deti (<37 týždňov) môžu mať v autosedačke problémy s dýchaním. Pred použitím sa poraďte s lekárom alebo nemocničným personálom.
- Základňu pravidelne kontrolujte na opotrebovanie, poškodenie alebo poruchy.



Pflege und Wartung

Waschanleitung

Achtung: Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffschale weder unverdünnte Reinigungsmittel noch Benzin oder andere aggressive Chemikalien. Halten Sie das Produkt stets sauber.

Reinigungshinweise:

– Kunststoffteile: Mit einem sauberen, feuchten Tuch abwischen.

Care and Maintenance

Cleaning Instructions

Caution: Do not use undiluted cleaning agents, petrol, or other aggressive chemicals to clean the plastic shell.

Keep the product clean at all times.

Cleaning tips:

– Plastic parts: Wipe with a clean, damp cloth.

Vzdrževanje in nega

Navodila za čiščenje

Pozor: Za čiščenje plastične lupine ne uporabljajte nerazredčenih čistil, bencina ali drugih agresivnih kemikalij.

Izdelek naj bo vedno čist.

Navodila za čiščenje:

– Plastični deli: Obrišite s čisto, vlažno krpo.

Održavanje i njega

Upute za čišćenje

Upozorenje: Ne koristite nerazrijeđena sredstva za čišćenje, benzin ili druge agresivne kemikalije za čišćenje plastične školjke.
Proizvod uvijek održavajte čistim.

Upute za čišćenje:

– Plastični dijelovi: Obrišite čistom, vlažnom krpom.

Karbantartás és ápolás

Tisztítási útmutató

Figyelem: Ne használjon hígítatlan tisztítószereseket, benzint vagy más agresszív vegyszereket a műanyag héj tisztításához.
A terméket mindig tartsa tisztán.

Tisztítási javaslatok:

– Műanyag részek: Tisztítsa meg tiszta, nedves ruhával.

Cura e manutenzione

Istruzioni per la pulizia

Attenzione: Non utilizzare detersivi non diluiti, benzina o altre sostanze chimiche aggressive per pulire la scocca in plastica.
Mantenere sempre il prodotto pulito.

Indicazioni per la pulizia:

– Parti in plastica: Pulire con un panno pulito e umido.

Entretien et maintenance

Instructions de nettoyage

Attention : N'utilisez pas de nettoyeurs non dilués, d'essence ou d'autres produits chimiques agressifs pour nettoyer la coque en plastique. Gardez le produit propre en tout temps.

Conseils de nettoyage :

– Éléments en plastique : Essuyer avec un chiffon propre et humide.

Skötsel och underhåll

Rengöringsanvisningar

Varning: Använd inte outspädda rengöringsmedel, bensin eller andra starka kemikalier för att rengöra plasticskalet. Håll produkten ren hela tiden.

Rengöringstips:

– Plastdelar: Torka av med en ren, fuktig trasa.

Vedlikehold og stell

Rengjøringsinstruksjoner

Advarsel: Ikke bruk ufortynnede rengjøringsmidler, bensin eller andre sterke kjemikalier på plasticskalet. Hold produktet rent til enhver tid.

Rengjøringstips:

– Plastdelar: Tørk av med en ren, fuktig klut.

Údržba a péče

Pokyny k čištění

Upozornění: Nepoužívejte neředěné čisticí prostředky, benzín ani jiné agresivní chemikálie k čištění plastového pláště.

Udržujte výrobek vždy čistý.

Pokyny k čištění:

– Plastové části: Otřete čistým, vlhkým hadříkem.

Údržba a starostlivosť

Pokyny na čistenie

Upozornenie: Na čistenie plastového krytu nepoužívajte nezriedené čistiace prostriedky, benzín ani iné agresívne chemikálie.

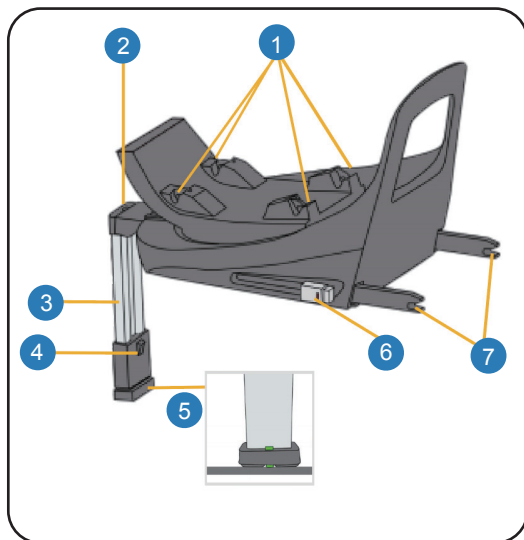
Výrobok udržiavajte vždy čistý.

Tipy na čistenie:

– Plastové časti: Utrite čistou, vlhkou handričkou.

Bestandteile

EN: parts/components | SL: deli | HR: dijelovi | HU: alkatrészek | IT: parti/ componenti | FR: pièces | SE: delar | NO: deler | CZ: části | SK: časti



DE: ①: Ankerpunkte Kindersitz, ②: Stützbein-Indikator, ③: Stützbein, ④: Stützbeinverstellung, ⑤: Stützbein-Indikator, ⑥: ISOFIX-Knopf, ⑦: ISOFIX

EN: ①: Child seat anchor points, ②: Support leg indicator, ③: Support leg, ④: Support leg adjustment, ⑤: Support leg indicator, ⑥: ISOFIX button, ⑦: ISOFIX

SL: ①: Sidrišča otroškega sedeža, ②: Indikator oporne noge, ③: Oporna noga, ④: Nastavitev oporne noge, ⑤: Indikator oporne noge, ⑥: Gumb ISOFIX, ⑦: ISOFIX

HR: ①: Sidrišne točke dječje sjedalice, ②: Pokazivač potpornog oslonca, ③: Potporni oslonac, ④: Podešavanje potpornog oslonca, ⑤: Pokazivač potpornog oslonca, ⑥: ISOFIX gumb, ⑦: ISOFIX

HU: ①: Gyermekekülés rögzítési pontjai, ②: Támasztóláb jelző, ③: Támasztóláb, ④: Támasztóláb beállítás, ⑤: Támasztóláb jelző, ⑥: ISOFIX gomb, ⑦: ISOFIX

IT: ①: Punti di ancoraggio seggiolino, ②: Indicatore del piede di supporto, ③: Piede di supporto, ④: Regolazione piede di supporto, ⑤: Indicatore del piede di supporto, ⑥: Pulsante ISOFIX, ⑦: ISOFIX

FR: ①: Points d'ancrage du siège enfant, ②: Indicateur de la jambe de support, ③: Jambe de support, ④: Réglage de la jambe de support, ⑤: Indicateur de la jambe de support, ⑥: Bouton ISOFIX, ⑦: ISOFIX

SE: ①: Fästpunkter för bilbarnstol, ②: Indikator för stödben, ③: Stödben, ④: Justering av stödben, ⑤: Indikator för stödben, ⑥: ISOFIX-knapp, ⑦: ISOFIX

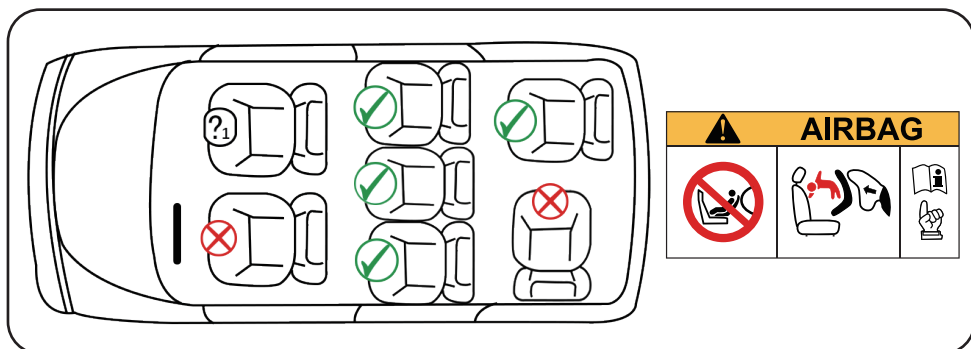
NO: ①: Forankringspunkter for barnesete, ②: Indikator for støtteben, ③: Støtteben, ④: Justering av støtteben, ⑤: Indikator for støtteben, ⑥: ISOFIX-knapp, ⑦: ISOFIX

CZ: ①: Kotvici body dětské sedačky, ②: Ukazatel opěrné nohy, ③: Opěrná noha, ④: Nastavení opěrné nohy, ⑤: Ukazatel opěrné nohy, ⑥: Tlačítko ISOFIX, ⑦: ISOFIX

SK: ①: Kotviace body detskej sedačky, ②: Ukazovateľ opornej nohy, ③: Oporná noha, ④: Nastavenie opornej nohy, ⑤: Ukazovateľ opornej nohy, ⑥: Tlačidlo ISOFIX, ⑦: ISOFIX

Einbau

EN: installation | SL: vgradnja | HR: ugradnja | HU: beépítés | IT: installazione |
FR: installation | SE: installation | NO: installasjon | CZ: vestavba | SK: inštalácia



DE: Installation erlaubt | **EN:** Installation permitted | **SL:** Namestitev dovoljena | **HR:** Instalacija dopuštena | **HU:** Telepítés engedélyezett | **IT:** Installazione consentita | **FR:** Installation autorisée | **SV:** Installation tillåten | **NO:** Installasjon tillatt | **CS:** Instalace povolena | **SK:** Inštalácia povolená



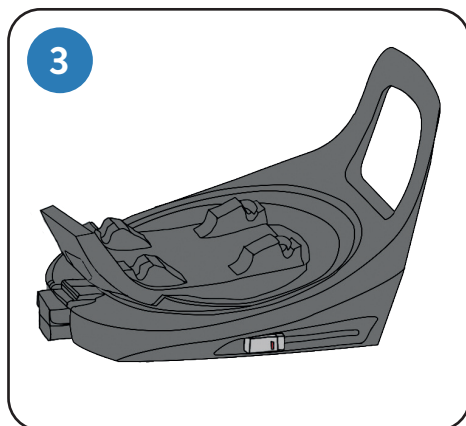
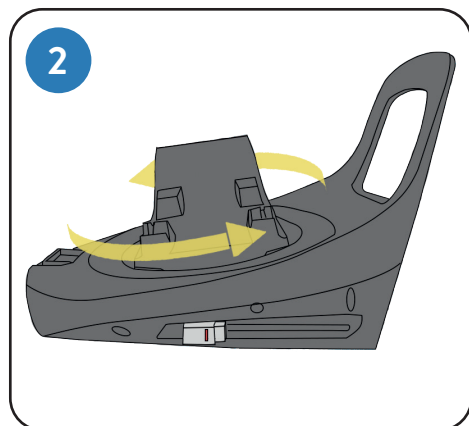
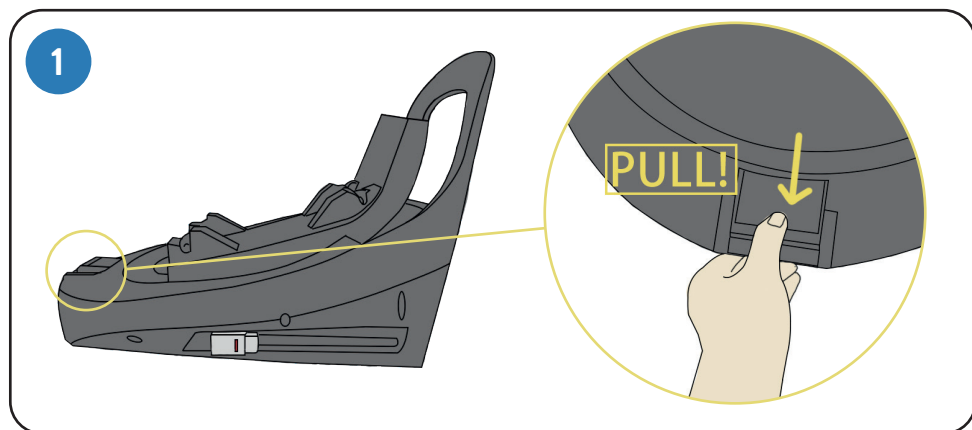
DE: Installation nicht erlaubt | **EN:** Installation not permitted | **SL:** Namestitev ni dovoljena | **HR:** Instalacija nije dopuštena | **HU:** Telepítés nem engedélyezett | **IT:** Installazione non consentita | **FR:** Installation non autorisée | **SV:** Installation inte tillåten | **NO:** Installasjon ikke tillatt | **CS:** Instalace není povolena | **SK:** Inštalácia nie je povolená



DE: nur wenn KEIN Frontairbag aktiv oder vorhanden ist | **EN:** only if NO front airbag is active or present | **SL:** samo če SPREDNJI zračni mehur NI aktiven ali prisoten | **HR:** samo ako PREDNJI zračni jastuk NIJE aktivan ili prisutan | **HU:** csak akkor, ha NINCS elülső légszák bekapcsolva vagy jelen | **IT:** solo se NESSUN airbag frontale è attivo o presente | **FR:** seulement si AUCUN airbag frontal n'est actif ou présent | **SV:** endast om INGEN främre krockkudde är aktiv eller finns | **NO:** bare hvis INGEN frontkollisjonspute er aktiv eller til stede | **CS:** pouze pokud NENÍ aktivní nebo přítomen ČELNÍ airbag | **SK:** iba ak NIE JE čelný airbag aktívny alebo prítomný

Einbau der Basisstation

EN: Install the base station | **SL:** Namestite osnovno postajo | **HR:** Ugradite baznu stanicu | **HU:** Szerelje be a bázisállomást | **IT:** Installare la base | **FR:** Installez la base | **SV:** Montera basstationen | **NO:** Monter basestasjonen | **CS:** Nainstalujte základnu stanici | **SK:** Nainštalujte základňu



DE: Bevor Sie die Basis einbauen, muss sie in die rückwärtsgerichtete Position gebracht werden.

①: Ziehen Sie den Schalter nach vorne und halten Sie ihn gedrückt. ②: Drehen Sie nun den beweglichen Teil der Basis. ③: Bringen Sie diesen in die rückwärtsgerichtete Position.

SL: Preden namestite osnovo, jo morate premakniti v nazaj obrnjeni položaj. ①: Potegnite ročico naprej in jo držite. ②: Zdaj zavrtite premični del osnove. ③: Premaknite ga v nazaj obrnjen položaj.

HR: Prije nego što ugradite bazu, potrebno ju je postaviti u položaj okrenut prema natrag. ①: Povucite prekidač prema naprijed i držite ga. ②: Sada zakrenite pomični dio baze. ③: Postavite ga u položaj okrenut prema natrag.

HU: Mielőtt beszereli az alapot, hátrafelé néző helyzetbe kell állítani. ①: Húzza előre a kart és tartsa lenyomva. ②: Most forgassa el az alap mozgatható részét. ③: Állítsa hátrafelé néző helyzetbe.

IT: Prima di installare la base, è necessario portarla nella posizione rivolta all'indietro. ①: Tirare la leva in avanti e tenerla premuta. ②: Ora ruotare la parte mobile della base. ③: Portarla nella posizione rivolta all'indietro.

FR: Avant d'installer la base, elle doit être mise en position dos à la route. ①: Tirez le levier vers l'avant et maintenez-le. ②: Tournez maintenant la partie mobile de la base. ③: Mettez-la en position dos à la route.

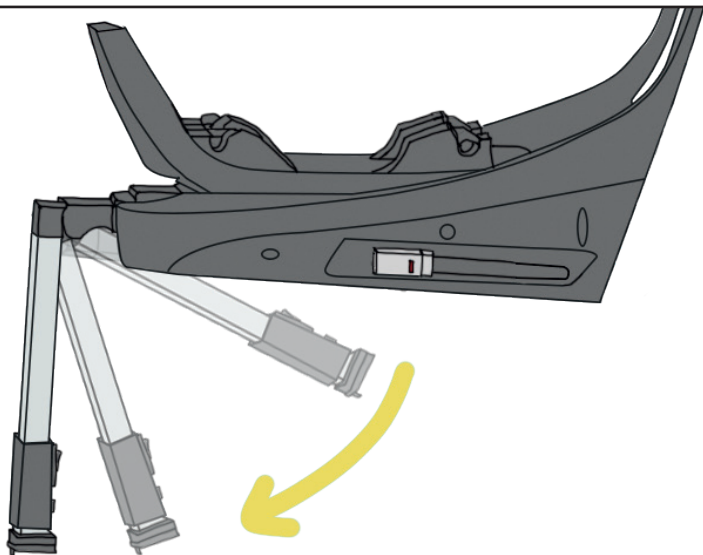
SV: Innan du installerar basen måste den föras till bakåtvänt läge. ①: Dra spaken framåt och håll den intryckt. ②: Vrid nu den rörliga delen av basen. ③: För den till bakåtvänt läge.

NO: Før du monterer basen, må den settes i bakovervendt posisjon. ①: Trekk spaken fremover og hold den inne. ②: Drei den bevegelige delen av basen. ③: Sett den i bakovervendt posisjon.

CS: Před instalací základny ji musíte nastavit do polohy proti směru jízdy. ①: Přitáhněte páčku dopředu a držte ji. ②: Nyní otočte pohyblivou část základny. ③: Nastavte ji do polohy proti směru jízdy.

SK: Pred inštaláciou základne ju musíte nastaviť do polohy proti smeru jazdy. ①: Potiahnite páčku dopredu a podržte ju. ②: Teraz otočte pohyblivou časťou základne. ③: Nastavte ju do polohy proti smeru jazdy.

4



DE: ④: Klappen Sie nun das Stützbein aus.

EN: ④: Now fold out the support leg.

SL: ④: Zdaj izklopite podporno nogo.

HR: ④: Sada preklopite potporni oslonac.

HU: ④: Most hajtsa ki a támasztólábat.

IT: ④: Ora aprire il piede di supporto.

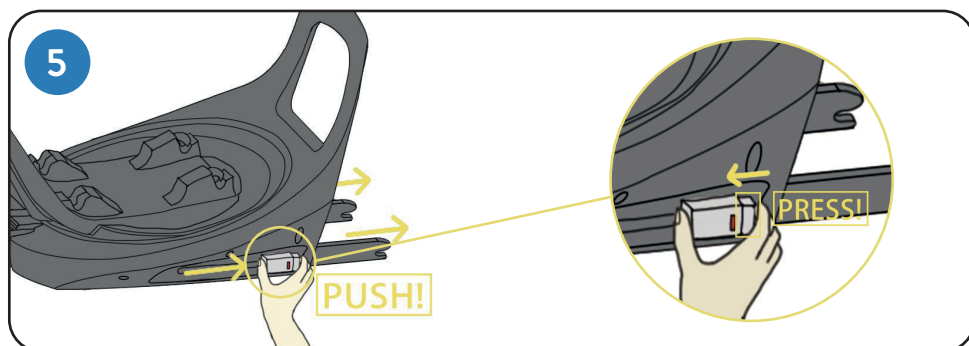
FR: ④ : Dépliez maintenant le pied de support.

SE: ④: Fäll nu ut stödfoten.

NO: ④: Nå feller du ut støttebenet.

CZ: ④: Nyní vyklopte podpěrnou nohu.

SK: ④: Teraz vyklopte podpernú nohu.



DE: ⑤: Verbinden Sie die Basis über die ISOFIX-Konnektoren mit dem Fahrzeug. Die ISOFIX-Konnektoren lassen sich ein- und ausfahren, indem Sie die seitlichen Knöpfe drücken.

EN: ⑤: Connect the base to the vehicle using the ISOFIX connectors. The ISOFIX connectors can be extended and retracted by pressing the side buttons.

SL: ⑤: Povežite osnovo z vozilom prek ISOFIX priključkov. ISOFIX priključke lahko izvlečete in potisnete nazaj s pritiskom na stranska gumba.

HR: ⑤: Spojite bazu s vozilom pomoću ISOFIX priključaka. ISOFIX priključci se mogu izvući i uvući pritiskom na bočne tipke.

HU: ⑤: Csatlakoztassa az alapot a járműhöz az ISOFIX csatlakozókon keresztül. Az ISOFIX csatlakozók a két oldalsó gomb megnyomásával kihúzhatók és visszatolhatók.

IT: ⑤: Collegare la base al veicolo tramite i connettori ISOFIX. I connettori ISOFIX possono essere estesi e retratti premendo i pulsanti laterali.

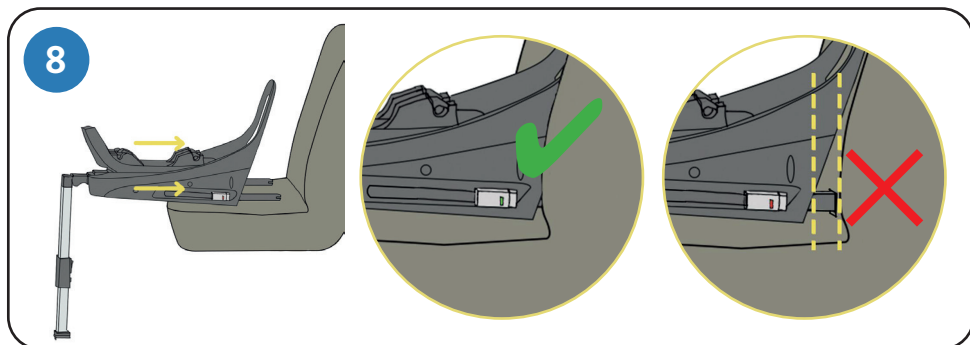
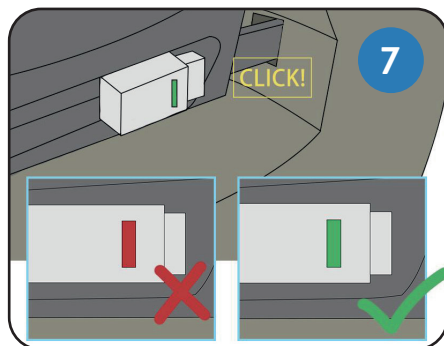
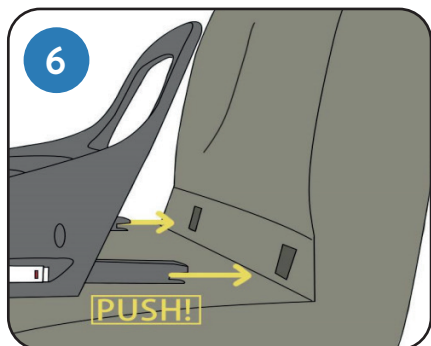
FR: ⑤: Connectez la base au véhicule à l'aide des connecteurs ISOFIX. Les connecteurs ISOFIX peuvent être sortis et rentrés en appuyant sur les boutons latéraux.

SE: ⑤: Anslut basen till fordonet med ISOFIX-kontakterna. ISOFIX-kontakterna kan skjutas in och ut genom att trycka på sidoknapparna.

NO: ⑤: Koble basen til kjøretøyet ved hjelp av ISOFIX-kontaktene. ISOFIX-kontaktene kan trekkes ut og inn ved å trykke på sideknappene.

CZ: ⑤: Připojte základnu k vozidlu pomocí ISOFIX konektorů. ISOFIX konektory lze vysunout a zasunout stisknutím bočních tlačítek.

SK: ⑤: Pripojte základňu k vozidlu pomocou ISOFIX konektorov. ISOFIX konektory možno vysunúť a zasunúť stlačením bočných tlačidiel.



DE: ⑥ Verbinden Sie die Basis über die ISOFIX-Konnektoren mit dem Fahrzeug. ⑦: Stellen Sie sicher, dass die ISOFIX-Konnektoren korrekt eingerastet sind. Der Indikator muss grün anzeigen. Zeigt der Indikator rot, darf die Basis nicht verwendet werden – Lebensgefahr! ⑧: Achten Sie darauf, dass die Basis so nah wie möglich an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Passen Sie gegebenenfalls die Länge der ISOFIX-Konnektoren an, um dies zu erreichen.

EN: ⑥ Connect the base to the vehicle using the ISOFIX connectors. ⑦: Make sure the ISOFIX connectors are correctly latched. The indicator must show green. If the indicator shows red, the base must not be used – risk of fatal injury! ⑧: Ensure that the base is positioned as close as possible to the vehicle seat backrest. Adjust the length of the ISOFIX connectors if necessary to achieve this.

SL: ⑥ Povežite osnovo z vozilom preko ISOFIX priključkov. ⑦: Prepričajte se, da so ISOFIX priključki pravilno zaskočeni. Kazalnik mora prikazovati zeleno. Če kazalnik prikazuje rdečo, osnove ne smete uporabljati – nevarnost za življenje! ⑧: Poskrbite, da je osnova čim bližje naslonjalu sedišča vozila. Po potrebi prilagodite dolžino ISOFIX priključkov, da to dosežete.

HR: ⑥ Spojite bazu s vozilom pomoću ISOFIX priključaka. ⑦: Provjerite jesu li ISOFIX priključci ispravno zaključani. Pokazivač mora pokazivati zeleno. Ako pokazivač pokazuje crveno, baza se ne smije koristiti – opasnost po život! ⑧: Pazite da baza bude što bliže naslonu sjedala vozila. Po potrebi prilagodite duljinu ISOFIX priključaka kako biste to postigli.

HU: ⑥ Csatlakoztassa az alapot a járműhöz az ISOFIX csatlakozókon keresztül. ⑦: Győződjön meg arról, hogy az ISOFIX csatlakozók megfelelően rögzültek. A jelzőnek zöldet kell mutatnia. Ha a jelző pirosat mutat, az alapot nem szabad használni – életveszély! ⑧: Ügyeljen arra, hogy az alap a lehető legközelebb legyen a jármű ülésének háttámlájához. Szükség esetén állítsa be az ISOFIX csatlakozók hosszát ennek eléréséhez.

IT: ⑥ Collegare la base al veicolo utilizzando i connettori ISOFIX. ⑦: Assicurarsi che i connettori ISOFIX siano correttamente agganciati. L'indicatore deve essere verde. Se l'indicatore è rosso, non utilizzare la base – pericolo di morte! ⑧: Assicurarsi che la base sia il più possibile vicina allo schienale del sedile del veicolo. Se necessario, regolare la lunghezza dei connettori ISOFIX per ottenere questo risultato.

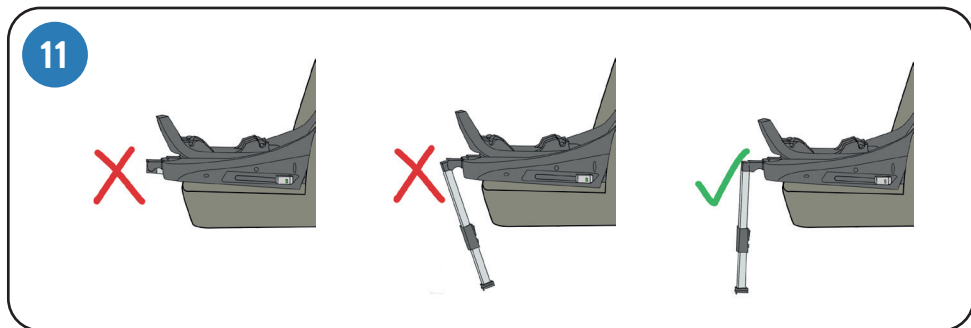
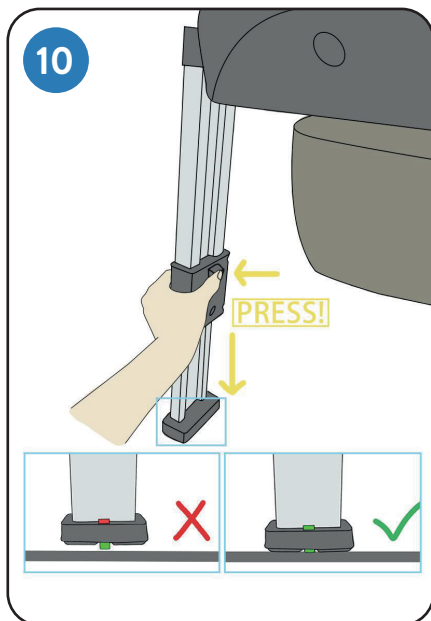
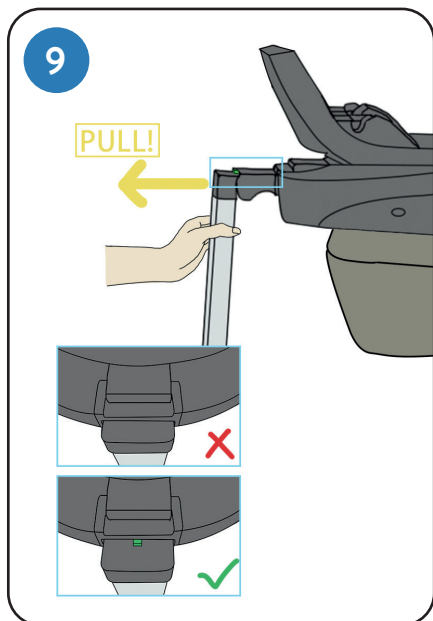
FR: ⑥ Connectez la base au véhicule à l'aide des connecteurs ISOFIX. ⑦: Assurez-vous que les connecteurs ISOFIX sont correctement enclenchés. L'indicateur doit être vert. Si l'indicateur est rouge, n'utilisez pas la base – danger de mort ! ⑧: Veillez à ce que la base soit aussi proche que possible du dossier du siège du véhicule. Ajustez si nécessaire la longueur des connecteurs ISOFIX pour y parvenir.

SV: ⑥ Anslut basen till fordonet med ISOFIX-fästena. ⑦: Kontrollera att ISOFIX-fästena är korrekt låsta. Indikatorn måste visa grönt. Om indikatorn visar rött får basen inte användas – livsfara! ⑧: Se till att basen ligger så nära bilsätets ryggstöd som möjligt. Justera vid behov längden på ISOFIX-fästena för att uppnå detta.

NO: ⑥ Koble basen til kjøretøyet ved hjelp av ISOFIX-kontaktene. ⑦: Sørg for at ISOFIX-kontaktene er korrekt låst. Indikatoren må vise grønt. Hvis indikatoren viser rødt, må basen ikke brukes – livsfare! ⑧: Pass på at basen er så nær bilseteryggen som mulig. Juster om nødvendig lengden på ISOFIX-kontaktene for å oppnå dette.

CS: ⑥ Připojte základnu k vozidlu pomocí konektorů ISOFIX. ⑦: Ujistěte se, že konektory ISOFIX jsou správně zaklapnuté. Ukazatel musí být zelený. Pokud ukazatel svítí červeně, základnu nesmíte používat – nebezpečí smrti! ⑧: Dbejte na to, aby základna byla co nejbližší opěradlu sedadla vozidla. V případě potřeby upravte délku konektorů ISOFIX, abyste toho dosáhli.

SK: ⑥ Pripojte základňu k vozidlu pomocou konektorov ISOFIX. ⑦: Uistite sa, že sú konektory ISOFIX správne zacvaknuté. Ukazovateľ musí byť zelený. Ak ukazovateľ svieti na červeno, základňu nesmieme používať – nebezpečenstvo smrti! ⑧: Dbajte na to, aby bola základňa čo najbližšie k opieradlu sedadla vozidla. V prípade potreby upravte dĺžku konektorov ISOFIX, aby ste to dosiahli.



DE: ⑨: Ziehen Sie das Stützbein nach vorne, bis der grüne Indikator vollständig sichtbar ist und eingerastet hat. ⑩: Drücken Sie den Knopf auf der Rückseite des Stützbeins, um dessen Länge einzustellen. Wählen Sie eine Position, bei der das Stützbein vollständig und fest auf dem Fahrzeugboden aufliegt und der Mechanismus korrekt verriegelt ist.

EN: ⑨: Pull the support leg forward until the green indicator is fully visible and has clicked into place. ⑩: Press the button on the back of the support leg to adjust its length. Choose a position where the support leg rests completely and firmly on the vehicle floor and the mechanism is properly locked.

SL: ⑨: Povlecite oporno nogo naprej, dokler indikator ne pokaže zelene barve in se ne zaskoči. ⑩: Pritisnite gumb na zadnji strani oporne noge, da prilagodite njeno dolžino. Izberite položaj, v katerem oporna noga popolnoma in trdno stoji na tleh vozila in je mehanizem pravilno zaklenjen.

HR: ⑨: Povucite potporni oslonac prema naprijed dok se zeleni indikator potpuno ne prikaže i ne učvrsti. ⑩: Pritisnite gumb na stražnjem dijelu potpornog oslonca kako biste podesili njegovu duljinu. Odaberite položaj u kojem oslonac u potpunosti i čvrsto stoji na podu vozila i mehanizam je ispravno zaključan.

HU: ⑨: Húzza előre a támasztólábat, amíg a zöld jelző teljesen láthatóvá nem válik és be nem kattán. ⑩: Nyomja meg a támasztóláb hátulján lévő gombot a hosszának beállításához. Olyan pozíciót válasszon, ahol a támasztóláb teljesen és stabilan támaszkodik a jármű padlójára, és a mechanizmus megfelelően rögzül.

IT: ⑨: Tirare la gamba di supporto in avanti finché l'indicatore verde non è completamente visibile e scatta in posizione. ⑩: Premere il pulsante sul retro della gamba di supporto per regolarne la lunghezza. Scegliere una posizione in cui la gamba di supporto poggia completamente e saldamente sul pavimento del veicolo e il meccanismo è correttamente bloccato.

FR: ⑨: Tirez la jambe de soutien vers l'avant jusqu'à ce que l'indicateur vert soit entièrement visible et enclenché. ⑩: Appuyez sur le bouton à l'arrière de la jambe de soutien pour régler sa longueur. Choisissez une position où la jambe de soutien repose complètement et fermement sur le plancher du véhicule et où le mécanisme est correctement verrouillé.

SV: ⑨: Dra stödbenet framåt tills den gröna indikatorn är helt synlig och har klickat på plats. ⑩: Tryck på knappen på baksidan av stödbenet för att justera dess längd. Välj en position där stödbenet vilar helt och stadigt mot fordonets golv och mekanismen är korrekt låst.

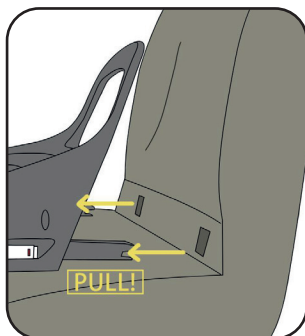
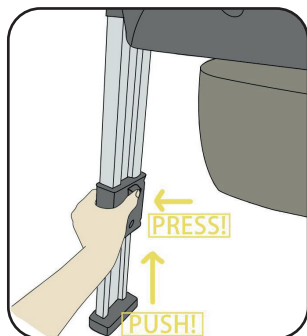
NO: ⑨: Trekk støttebenet frem til den grønne indikatoren er helt synlig og har klikket på plass. ⑩: Trykk på knappen på baksiden av støttebenet for å justere lengden. Velg en posisjon der støttebenet hviler helt og solid mot kjøretøyets gulv, og mekanismen er korrekt låst.

CS: ⑨: Vytáhněte podpěrnou nohu dopředu, dokud není zelený indikátor zcela viditelný a nezaklapne. ⑩: Stiskněte tlačítko na zadní straně podpěrné nohy pro nastavení její délky. Zvolte polohu, ve které podpěrná noha zcela a pevně spočívá na podlaze vozidla a mechanismus je správně zajištěn.

SK: ⑨: Vytiahnite opornú nohu dopredu, kým nebude zelený indikátor úplne viditeľný a nezapadne. ⑩: Stlačte tlačidlo na zadnej strane opornej nohy, aby ste upravili jej dĺžku. Zvoľte polohu, v ktorej oporná noha úplne a pevne spočíva na podlahe vozidla a mechanizmus je správne zaistený.

Ausbau der Basisstation

EN: Remove the base station | **SL:** Odstranite osnovno enoto | **HR:** Uklonite bazu stanicu | **HU:** Szerelje ki az alapegységet | **IT:** Rimuovere la base | **FR:** Retirez la base | **SV:** Ta bort basstationen | **NO:** Fjern basestasjonen | **CS:** Demontujte základnu stanici | **SK:** Demontujte základňu



DE: Drücken Sie zuerst den Knopf an der Hinterseite des Stützbeins um die Spannung zu lösen. Betätigen Sie danach die Knöpfe an beiden Seiten der ISOFIX-Konnektoren um diese ebenfalls von der Verbindung mit dem Auto zu lösen. Nun kann die BasisStation entfernt werden.

EN: First, press the button on the back of the support leg to release the tension. Then press the buttons on both sides of the ISOFIX connectors to disconnect them from the car. The base station can now be removed.

SL: Najprej pritisnite gumb na zadnji strani oporne noge, da sprostite napetost. Nato pritisnite gumba na obeh straneh ISOFIX-priključkov, da jih odklopite iz avtomobila. Zdaj lahko odstranite osnovno postajo.

HR: Najprije pritisnite gumb na stražnjoj strani potpornog oslonca kako biste otpustili napetost. Zatim pritisnite gumbе s obje strane ISOFIX priključaka kako biste ih odvojili od automobila. Sada se baza može ukloniti.

HU: Először nyomja meg a támasztóláb hátulján található gombot a feszültség kioldásához. Ezután nyomja meg az ISOFIX-csatlakozók mindkét oldalán lévő gombokat, hogy azokat leválassza az autóról. Ezután az alapállomás eltávolítható.

IT: Premere prima il pulsante sul retro del piede di supporto per allentare la tensione. Quindi premere i pulsanti su entrambi i lati dei connettori ISOFIX per scollegarli dall'auto. Ora è possibile rimuovere la base.

FR: Appuyez d'abord sur le bouton à l'arrière du pied de support pour relâcher la tension. Ensuite, appuyez sur les boutons de chaque côté des connecteurs ISOFIX pour les déconnecter de la voiture. La base peut maintenant être retirée.

SE: Tryck först på knappen på baksidan av stödbenet för att lossa spänningen. Tryck därefter på knapparna på båda sidor av ISOFIX-kontakterna för att koppla bort dem från bilen. Nu kan basstationen tas bort.

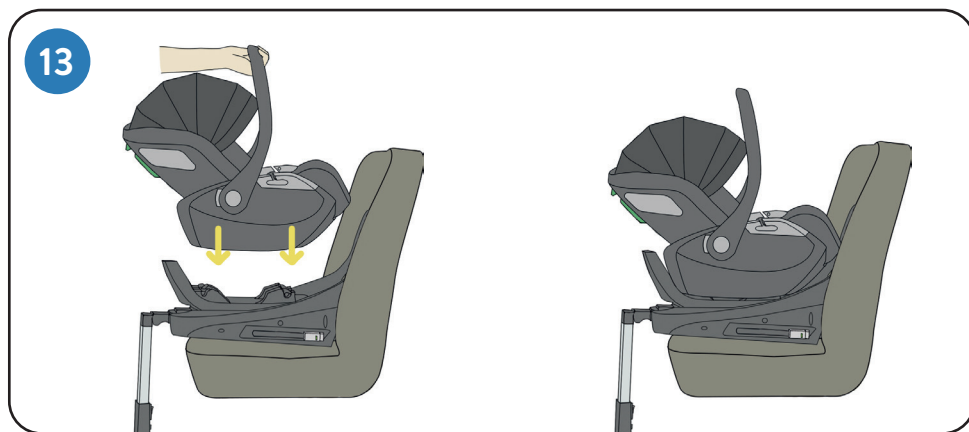
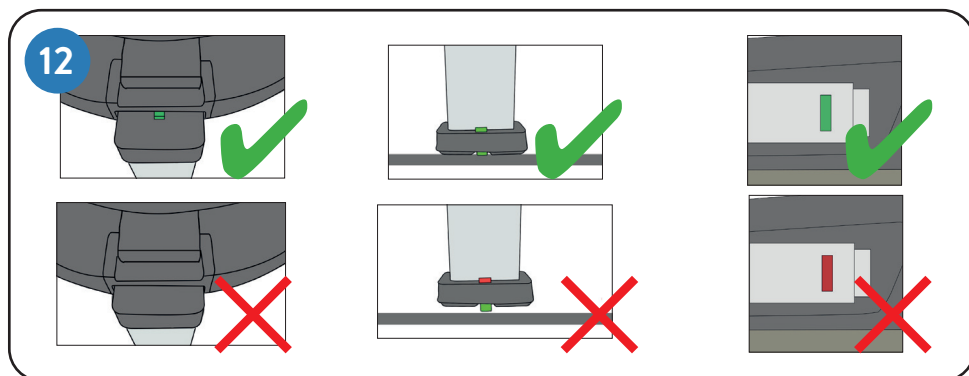
NO: Trykk først på knappen på baksiden av støttebenet for å løsne spenningen. Trykk deretter på knappene på begge sider av ISOFIX-koblingene for å koble dem fra bilen. Nå kan baseenheten fjernes.

CZ: Nejprve stiskněte tlačítko na zadní straně podpěrné nohy, abyste uvolnili napětí. Poté stiskněte tlačítka na obou stranách ISOFIX konektorů a odpojte je od auta. Nyní lze základnu odebrat.

SK: Najskôr stlačte tlačidlo na zadnej strane podpernej nohy, aby ste uvoľnili napätie. Potom stlačte tlačidlá na oboch stranách ISOFIX konektorov a odpojte ich od auta. Teraz je možné základňu odstrániť.

Montage Autositz

EN: Install the child seat | SL: Vgradite otroški sedež | HR: Ugradite dječju sjedalicu | HU: Szerelje be a gyerekülést | IT: Installare il seggiolino | FR: Installez le siège enfant | SV: Montera bilbarnstolen | NO: Monter barnesetet | CS: Nainstalujte dětskou autosedačku | SK: Nainštalujte detskú autosedačku



DE: ⑫: Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen des Kindersitzes, dass alle Indikatoren grün anzeigen. ⑬: Setzen Sie anschließend den Kindersitz in die Basis ein. An der Unterseite des Sitzes befinden sich Aufnahmen, die zu den Ankerpunkten der Basis passen – richten Sie diese sorgfältig aus und drücken Sie den Sitz in die Basis.

Der Sitz ist sicher montiert, wenn er spür- und hörbar einrastet. Überprüfen Sie abschließend, ob der Sitz fest und korrekt montiert ist.

EN: ⑫: Before installing the child seat, make sure that all indicators show green.

⑬: Then insert the child seat into the base. On the underside of the seat, there are connectors that fit the anchor points of the base – align them carefully and press the seat into the base.

The seat is securely installed when it audibly and noticeably clicks into place. Finally, check that the seat is firmly and correctly mounted.

SL: ⑫: Preden namestite otroški sedež, se prepričajte, da vsi indikatorji kažejo zeleno.

⑬: Nato namestite otroški sedež na bazo. Na spodnji strani sedeža so nastavki, ki se prilegajo sidriščem na bazi – natančno jih poravnajte in pritisnite sedež v bazo.

Sedež je varno nameščen, ko se slišno in občutno zaskoči. Na koncu preverite, ali je sedež trdno in pravilno nameščen.

HR: ⑫: Prije postavljanja dječje sjedalice, provjerite jesu li svi indikatori zeleni.

⑬: Zatim umetnite dječju sjedalicu u bazu. Na donjoj strani sjedalice nalaze se utori koji odgovaraju sidrištima baze – pažljivo ih poravnajte i pritisnite sjedalo u bazu.

Sjedalica je sigurno postavljena kada se čuje i osjeti klik. Na kraju provjerite je li sjedalo čvrsto i ispravno postavljeno.

HU: ⑫: A gyerekülés behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy minden jelző zölden világít.

⑬: Ezután helyezze a gyerekülést az alapra. Az ülés alján találhatók a csatlakozók, amelyek illeszkednek az alap rögzítési pontjaihoz – igazítsa őket pontosan, majd nyomja rá az ülést az alapra. Az ülés akkor van biztonságosan rögzítve, ha hallhatóan és érezhetően bekattan. Végül ellenőrizze, hogy az ülés stabilan és megfelelően van-e felszerelve.

IT: ⑫: Prima di installare il seggiolino, assicurarsi che tutti gli indicatori siano verdi.

⑬: Inserire quindi il seggiolino nella base. Nella parte inferiore del seggiolino si trovano gli alloggiamenti che si adattano ai punti di ancoraggio della base – allinearli con attenzione e premere il seggiolino nella base.

Il seggiolino è installato correttamente quando scatta in modo udibile e percepibile. Infine, verificare che il seggiolino sia montato saldamente e correttamente.

FR: ⑫: Avant d'installer le siège enfant, assurez-vous que tous les indicateurs sont verts.

⑬: Insérez ensuite le siège enfant dans la base. Sous le siège se trouvent des fixations qui correspondent aux points d'ancrage de la base – alignez-les soigneusement et appuyez le siège dans la base.

Le siège est correctement installé lorsqu'un déclic audible et perceptible se produit. Enfin, vérifiez que le siège est solidement et correctement fixé.

SE: ⑫: Kontrollera att alla indikatorer visar grönt innan du sätter fast bilbarnstolen.

⑬: Sätt sedan fast bilbarnstolen i basen. På undersidan av stolen finns fästen som passar in i basens ankarpunkter – rikta in dem noggrant och tryck ner stolen i basen.

Stolen är korrekt monterad när den klickar fast med ett tydligt ljud och känsla. Kontrollera slutligen att stolen sitter stadigt och korrekt.

NO: ⑫: Forsikre deg om at alle indikatorene viser grønt før du monterer barnesetet.

⑬: Sett deretter barnesetet inn i basen. Under setet finnes fester som passer til forankringspunktene på basen – juster disse nøye og trykk setet ned i basen.

Setet er korrekt montert når det klikker tydelig på plass. Til slutt, kontroller at setet er riktig og godt festet.

CZ: ⑫: Před instalací dětské autosedačky se ujistěte, že všechny indikátory svítí zeleně.

⑬: Poté autosedačku nasadíte na základnu. Ve spodní části sedačky jsou úchyty, které zapadají do kotevních bodů základny – pečlivě je vyrovnejte a zatlačte sedačku do základny.

Sedačka je správně upevněna, když slyšitelně a znatelně zaklapne. Nakonec zkontrolujte, zda je pevně a správně upevněna.

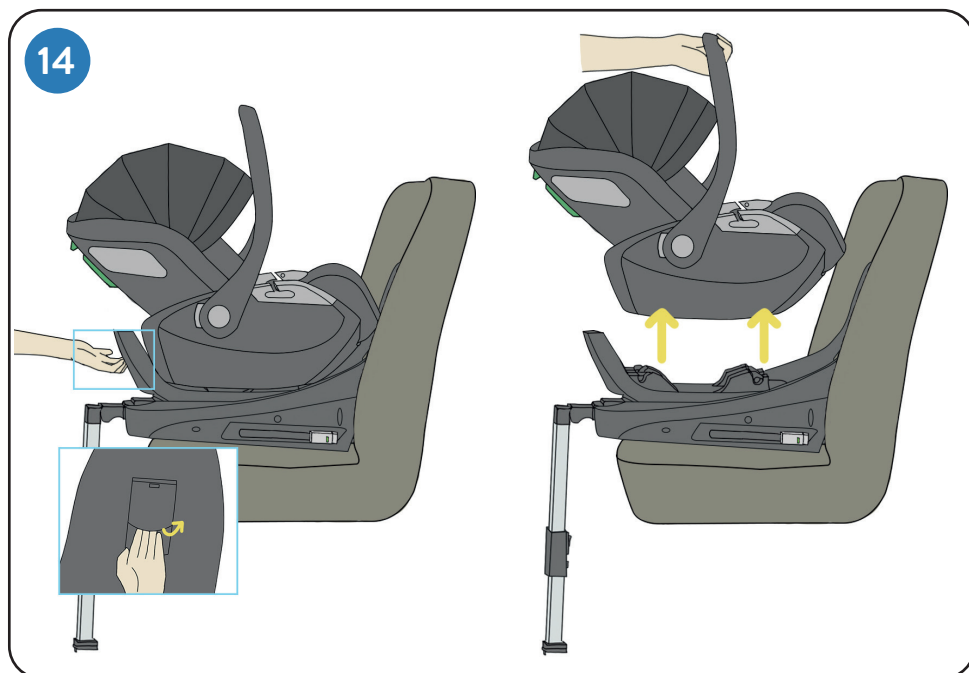
SK: ⑫: Pred inštaláciou detskej autosedačky sa uistite, že všetky indikátory svietia na zeleno.

⑬: Potom vložte autosedačku do základne. Na spodnej strane sedačky sa nachádzajú úchyty, ktoré zapadajú do kotviacich bodov základne – starostlivo ich vyrovnejte a zatlačte sedačku do základne.

Sedačka je správne namontovaná, keď počuteľne a citelne zapadne. Nakoniec skontrolujte, či je sedačka pevne a správne namontovaná.

Ausbau des Autositzes

EN: Remove the child seat | **SL:** Odstranite otroški sedež | **HR:** Uklonite dječju sjedalicu | **HU:** Szerelje ki a gyerekülést | **IT:** Rimuovere il seggiolino | **FR:** Retirez le siège enfant | **SV:** Ta bort bilbarnstolen | **NO:** Fjern barnesetet | **CS:** Demontujte dětskou autosedačku | **SK:** Demontujte detskú autosedačku



DE: ⑭: Zum Abnehmen des Kindersitzes betätigen Sie den Schalter (siehe Bild 14) und heben den Sitz heraus.

EN: ⑭: To remove the child seat, press the switch (see image 14) and lift out the seat.

SL: ⑭: Za odstranitev otroškega sedeža pritisnite stikalo (glejte sliko 14) in dvignite sedež.

HR: ⑭: Za uklanjanje dječje sjedalice pritisnite prekidač (vidi sliku 14) i izvadite sjedalo.

HU: ⑭: A gyerekülés eltávolításához nyomja meg a kapcsolót (lásd a 14. ábrát), majd emelje ki az ülést.

IT: ⑭: Per rimuovere il seggiolino, premere l'interruttore (vedi immagine 14) e sollevare il seggiolino.

FR: ⑭: Pour retirer le siège enfant, appuyez sur l'interrupteur (voir image 14) et soulevez le siège.

SV: ⑭: För att ta bort bilbarnstolen, tryck på knappen (se bild 14) och lyft ur stolen.

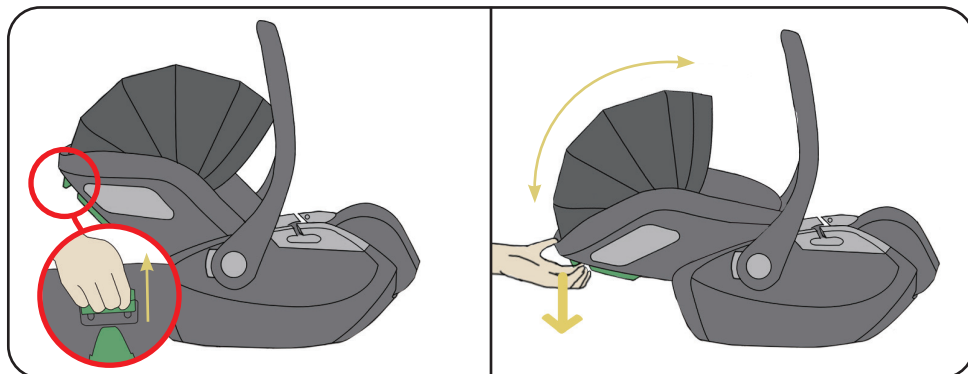
NO: ⑭: For å fjerne barnesetet, trykk på bryteren (se bilde 14) og løft setet ut.

CS: ⑭: Pro sejmnutí dětské autosedačky stiskněte spínač (viz obrázek 14) a sedačku vyjměte.

SK: ⑭: Na odstránenie detskej autosedačky stlačte prepínač (pozri obrázok 14) a sedačku vyberte.

Rückenlehne verstellen

DE: Rückenlehne verstellen | **EN:** Adjust the backrest | **SL:** Nastavite naslonjalo | **HR:** Podesite naslon | **HU:** Állítsa be a háttámlát | **IT:** Regolare lo schienale | **FR:** Régler le dossier | **SV:** Justera ryggstödet | **NO:** Juster ryggstøtten | **CS:** Nastavte opěradlo | **SK:** Nastavte operadlo



DE: Wird der Autositz mit dem Fahrzeuggurt befestigt, ist die Liegeposition nicht nutzbar | **EN:** If the car seat is secured with the vehicle belt, the reclining position cannot be used | **SL:** Če je otroški sedež pritrjen z varnostnim pasom vozila, funkcija ležečega položaja ni na voljo | **HR:** Ako je autosjedalica pričvršćena sigurnosnim pojasom vozila, položaj za ležanje nije dostupan | **HU:** Ha a gyerekülést a jármű biztonsági övével rögzítik, a fekvő pozíció nem használható | **IT:** Se il seggiolino è fissato con la cintura del veicolo, la posizione reclinata non è utilizzabile | **FR:** Si le siège auto est fixé avec la ceinture du véhicule, la position allongée ne peut pas être utilisée | **SV:** Om bilbarnstolen är fastsatt med bilens säkerhetsbälte, kan liggläget inte användas | **NO:** Hvis bilsetet er festet med bilens sikkerhetsbelte, kan ikke liggestillingen brukes | **CS:** Pokud je autosedačka připevněna bezpečnostním pásem vozidla, nelze použít polohu v leže | **SK:** Ak je autosedačka pripevnená bezpečnostným pásmom vozidla, nie je možné použiť polohu v ľahu

DE: Zum Verstellen der Rückenlehne betätigen Sie den Hebel und bewegen die Lehne dabei nach vorne oder hinten. Die Rückenlehne kann in zwei Positionen arretiert werden:

1. Aufrechte Position, 2. Liegeposition

Achten Sie stets darauf, dass die Rückenlehne hör- und spürbar in der gewünschten Position einrastet.

EN: To adjust the backrest, operate the lever and move the backrest forward or backward. The backrest can be locked into two positions:

1. Upright position, 2. Reclined position

Always ensure that the backrest audibly and noticeably clicks into the desired position.

SL: Za nastavitev naslonjala za hrbet povlecite ročico in premaknite naslonjalo naprej ali nazaj. Naslonjalo se lahko zaskoči v dva položaja:

1. Pokončen položaj, **2.** Ležeč položaj

Vedno se prepričajte, da se naslonjalo slišno in občutno zaskoči v želeni položaj.

HR: Za podešavanje naslona za leđa povucite ručicu i pomaknite naslon prema naprijed ili natrag.

Naslon se može zaključati u dva položaja:

1. Uspravan položaj, **2.** Položaj za ležanje

Uvijek provjerite je li naslon jasno čujno i osjetno zapeo u željeni položaj.

HU: A háttámla beállításához húzza meg a kart, és mozgassa a háttámlát előre vagy hátra.

A háttámla két pozícióban rögzíthető:

1. Egyenes ülőhelyzet, **2.** Fekvőhelyzet

Mindig ügyeljen arra, hogy a háttámla hallhatóan és érezhetően a kívánt helyzetbe rögzüljön.

IT: Per regolare lo schienale, azionare la leva e spostare lo schienale in avanti o indietro.

Lo schienale può essere bloccato in due posizioni:

1. Posizione eretta, **2.** Posizione reclinata

Assicurarsi sempre che lo schienale si blocchi in modo udibile e percepibile nella posizione desiderata.

FR: Pour régler le dossier, actionnez le levier et déplacez le dossier vers l'avant ou vers l'arrière.

Le dossier peut être verrouillé dans deux positions:

1. Position droite, **2.** Position inclinée

Veillez toujours à ce que le dossier s'enclenche de manière audible et sensible dans la position souhaitée.

SV: För att justera ryggstödet, använd spaken och för ryggstödet framåt eller bakåt.

Ryggstödet kan låsas i två lägen:

1. Upprätt läge, **2.** Liggande läge

Se alltid till att ryggstödet klickar hörbart och märkbart i önskat läge.

NO: For å justere ryggstøtten, betjen spaken og flytt ryggstøtten forover eller bakover.

Ryggstøtten kan låses i to posisjoner:

1. Oppreist posisjon, **2.** Tilbakelent posisjon

Sørg alltid for at ryggstøtten klikker tydelig og merkbart på plass i ønsket posisjon.

CS: Pro nastavení opěradla zatáhněte za páku a pohybuje opěradlem dopředu nebo dozadu.

Opěradlo lze zafixovat ve dvou polohách:

1. Vzpřímená poloha, **2.** Poloha v leže

Vždy se ujistěte, že opěradlo slyšitelně a citelně zapadne do požadované polohy.

SK: Na nastavenie operadla potiahnite páku a posuňte operadlo dopredu alebo dozadu.

Operadlo možno zaistiť v dvoch polohách:

1. Vzpriamená poloha, **2.** Poloha na ležanie

Vždy sa uistite, že operadlo zapadne do požadovanej polohy počuteľne a citel'ne.

fillikid

Fillikid GmbH

Tiefentalweg 1, A-5303 Thalgau, Austria
info@fillikid.at, fillikid.at